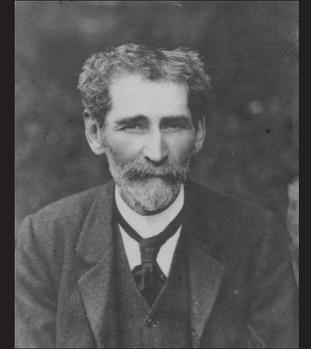


GUILLERMO ENRIQUE HUDSON EN EL AULA

Actividades para proyectos
transversales

Carlos Fernández Balboa
Claudia Mónica Ferradas
con Nilda Mercedes Rodríguez
y Griselda Beacon



LUIS NUÑEZ

Guillermo Enrique Hudson en el aula : actividades para proyectos transversales /
Carlos Guillermo Fernández ... [et al.] ; editado por Carlos Fernandez Balboa ;
Claudia Mónica Ferradas. - 1a edición para el profesor - Ciudad Autónoma de
Buenos Aires : Carlos Guillermo Fernández, 2022.
160 p. ; 24 x 16 cm.

ISBN 978-987-88-6205-7

1. Naturaleza. 2. Literatura. 3. Biografías. I. Fernández, Carlos Guillermo. II.
Fernandez Balboa, Carlos, ed. III. Ferradas, Claudia Mónica, ed.
CDD 508.092

Guillermo Enrique Hudson en el aula

Actividades para proyectos transversales

Prefacio

Con motivo de conmemorarse este año el centenario del fallecimiento del naturalista y escritor Guillermo Enrique Hudson (1941-1922), el centro ESSARP (English Speaking Scholastic Association of the River Plate) y el Museo Histórico Provincial Guillermo Enrique Hudson, representados por Claudia Ferradas y Carlos Fernández Balboa respectivamente, nos propusimos poner a disposición de las escuelas argentinas materiales educativos que permitan una aproximación transversal a su obra en las dos lenguas del escritor y naturalista anglo-argentino. Para esto convocamos a Griselda Beacon, capacitadora de ESSARP, y a Nilda Mercedes Rodríguez, archivista del Museo Hudson.

La idea nace con el objetivo de jerarquizar los valores didácticos de Guillermo Enrique Hudson, que es apreciado en esos términos en Inglaterra, en Japón y en menor medida en Estados Unidos, pero cuya producción y trayectoria resultan prácticamente desconocidas en nuestro país, donde Hudson nació un 4 de agosto de 1841 en la entonces localidad de Quilmes, hoy partido de Florencio Varela.

La notable calidad estilística de la narrativa de Hudson, así como la forma tan distintiva de aproximarse a la historia natural, tanto de la llanura pampeana que lo vio nacer como la de la Inglaterra que lo adoptó para siempre a la edad de 33 años, resultan de un valor pedagógico hasta ahora no apreciado para abordar diversas disciplinas. Como es obvio, su obra brinda un aporte fundamental a las ciencias naturales y a la literatura, pero también a la educación en valores, las ciencias sociales, el arte en sus diversas manifestaciones, la geografía y la historia. Es, además, un claro ejemplo de la hibridación entre lenguas y culturas, por lo cual tanto sus textos como su propia vida ofrecen fértiles oportunidades para el desarrollo de la competencia intercultural.

Durante el primer cuatrimestre del año 2022 los autores de este manual hemos brindado una serie de talleres orientados a docentes en el marco del programa cultural de ESSARP, con el fin de explorar los recursos didácticos aquí propuestos y ratificar que la obra de Hudson puede ser una excelente herramienta didáctica.

Agradecemos a la Fundación Verónica Ovsejevich por patrocinar y poner al alcance de todos esta publicación, cuyo diseño estuvo a cargo de Noelia Lucía Rodríguez.

Es nuestra intención que Hudson, a través de su obra escrita y su herencia ambientalista permita a las nuevas generaciones acercarse a un mundo que les resulte tan interesante como a nosotros y que pueda ser en las aulas argentinas un elemento inspirador y motivador, como lo es en muchos otros espacios educativos del mundo.

Carlos Fernández Balboa

Claudia Ferradas

Museo Histórico Provincial Guillermo Enrique Hudson

ESSARP Centre

Ciencias Naturales

Una gran ventaja de trabajar con los textos de Hudson es la posibilidad de vincular las descripciones de paisajes, flora y fauna con elementos de la naturaleza argentina. La idea es generar sentido de pertenencia en los estudiantes con respecto a los elementos de la pampa, la Patagonia y las aves que fueron el motivo central de los estudios de Hudson. La combinación de descripciones naturales con un estilo literario depurado permite también que la información no sea meramente científica, sino que tenga el agregado de motivar al lector, aunque no se encuentre especialmente interesado en las ciencias naturales. Realizamos entonces una selección de los textos de Guillermo Enrique Hudson para ser utilizados en el aula en diversas temáticas incluidas en los programas curriculares de enseñanza.

Actividad 1: Distintas formas de acercarse a la naturaleza

Objetivo: Que los estudiantes incorporen vocabulario específico y puedan definir con propiedad nuevos conceptos relacionados con la naturaleza.

Destinado a: De 10 años en adelante.

Asignaturas relacionadas: Ciencias naturales, lengua y comprensión de texto.

Materiales: Glosario.

Consigna: Proponemos compartir y discutir con los estudiantes el siguiente glosario.

Desarrollo de la actividad: Uno de los temas interesantes para abordar es cómo acercarnos a la naturaleza, definiendo una posición político-filosófica que nos represente como ciudadanos preocupados por las temáticas ambientales, y hay diversas miradas en ese sentido. Podemos hacerlo desde una posición científica, como la que tendría un biólogo, desde una visión naturalista, como la que experimentó Hudson a partir de un acercamiento y un contacto directo con la naturaleza, y muchas otras formas. Para ponernos de acuerdo es necesario tener un lenguaje en común. ¿Por qué decimos, por ejemplo, que Hudson era naturalista y no era biólogo o científico? ¿Cuáles son las diferencias entre un proteccionista y un ambientalista? ¿Qué era Hudson en ese sentido? ¿Es correcto definirlo como ecologista en el momento en que la ecología no era una ciencia en el siglo XIX?

Sugerencias: Proponemos una serie de definiciones y “puesta en común” en el aula que permita unificar criterios con respecto a las diferentes formas de aproximación, estudio y defensa de la naturaleza (en la actualidad, estos términos y líneas presentan mucha confusión). Asegurémonos de que los estudiantes comprendan las diferencias de estos modelos; luego se puede realizar un debate donde cada

uno establezca con cuál se siente más representado. Tomemos, por ejemplo, el caso de Guillermo Enrique Hudson: él fue —por las características descriptas— naturalista y proteccionista. Así podríamos definirlo considerando también el contexto social y político de su tiempo.

Observaciones: Es bueno aclarar que no hay “malos” o “buenos” modelos de acercarnos al ambiente y la naturaleza y que cada uno de ellos hace a la diversidad necesaria para que los seres humanos podamos tener una buena vinculación con el entorno.

Glosario de términos para debatir

Ambientalista: es quien defiende el papel protagónico del medio ambiente para el ser humano. Comúnmente se trata de personas que difunden su mensaje con una visión amplia o generalista, de un modo integral y considerando la perspectiva mundial del tópico que aborda. Suele considerar que los problemas sociales desencadenan los conflictos ambientales.

Bióloga / biólogo: persona que por profesión se dedica a la biología. Dentro de esta ciencia hay distintas ramas y, de acuerdo a su especialidad de estudio, hay ornitólogos (estudian aves) mastozoólogos (mamíferos), herpetólogos (anfibios y reptiles), ictiólogos (peces), entomólogos (invertebrados y, en particular, insectos), botánicos (plantas), etólogos (comportamiento animal), ecólogos (ecología), etc.

Conservacionista: persona que promueve no la protección a ultranza de las especies silvestres sino su supervivencia a largo plazo. Para ello, promueve —en algunos casos— su protección y —en otros— su uso sustentable. A diferencia del proteccionista, su máxima preocupación no son los derechos del animal (o de los individuos) sino los de las especies, y, en particular, la salvaguarda de los ecosistemas que las albergan.

Ecologista: persona que se dedica al ecologismo. Este término se utiliza de un modo impreciso, a veces, como sinónimo de ecólogo o de ambientalista. En rasgos generales, el ecologista tiene una visión apocalíptica de la situación del mundo y se inspira fundamentalmente en los movimientos socio-políticos “verdes” de Europa. Los “verdes” surgen como una alternativa del sistema político europeo hacia mediados de los años ‘70. En realidad, son más que una alternativa. No pretenden corregir deficiencias de un sistema que para ellos funciona mal, sino cambiar lo que no funciona, lo que hace daño a la Tierra. Entre sus postulados, apuntan a interrumpir el uso de energía nuclear, la amenaza de una guerra nuclear, la destrucción del medio ambiente y las injusticias contra los países menos desarrollados.

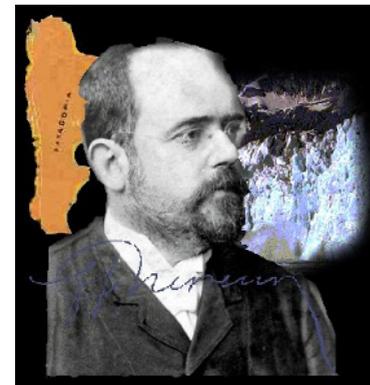
Educador/a ambiental: persona que por profesión o estudio se dedica a la educación ambiental. Por lo tanto, es quien transmite y concientiza a la sociedad para promover pautas de conducta ambientalmente responsables. Su trabajo se desarrolla a nivel de la educación formal (escolarizada o académica) o informal (como sucede a través de las Organizaciones No Gubernamentales). Actúa como nexo entre la situación ambiental local o global, la comunidad académica o científica y el resto de la sociedad. Cumple el importante papel de ser un comunicador social para producir

una gran parte del cambio necesario para revertir muchos problemas ambientales.

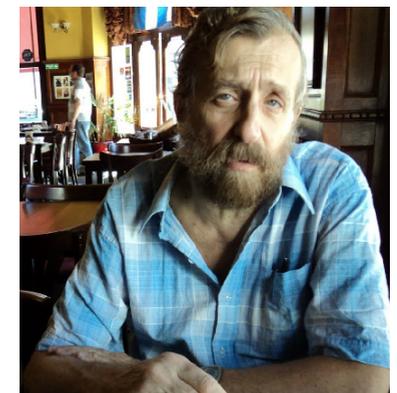
Naturalista: persona que por profesión o estudio se dedica a la historia natural, es decir, al conjunto de ciencias que estudia los seres de la naturaleza. Por lo general, se trata de personas autodidactas. Fueron naturalistas Charles Darwin, Alejandro von Humboldt, Carl von Linneo y, en nuestro país, Francisco P. Moreno, Eduardo L. Holmberg, Clemente Onelli, Guillermo E. Hudson, Andrés G. Gai y Miguel Lillo.

Naturista: persona que practica el naturismo, es decir, la doctrina que preconiza el empleo de los agentes naturales para la conservación de la salud y el tratamiento de las enfermedades. Con frecuencia, el naturista apoya la defensa de los derechos de los animales.

Proteccionista: persona que defiende los derechos de los animales (originalmente, de los domésticos), basándose fundamentalmente en el principio de la compasión. El movimiento proteccionista persigue la abolición del maltrato a todos los individuos de todas las especies de animales del planeta. Por regla general, los proteccionistas se oponen a la caza, la captura de animales silvestres y la pesca. Esta estrategia — en gran medida, contrapuesta al conservacionismo frente al uso sustentable, por ejemplo— puede resultar útil como herramienta de protección de aquellas especies que se encuentran en serio peligro de extinción (cóndor de California, ciervo del Padre David, etc.) o bien para producir avances “humanitarios” en los métodos de caza, captura o pesca.



Francisco P. Moreno
Ejemplo de conservacionista



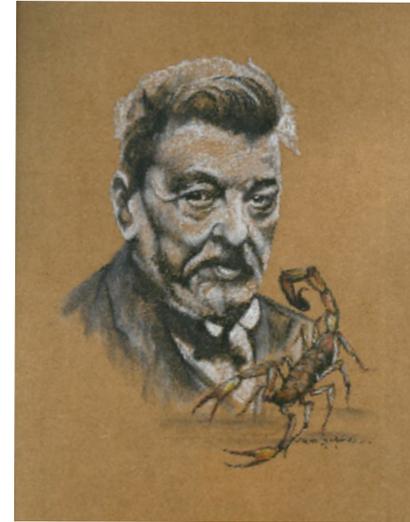
Antonio Brailovsky
Ejemplo de Ambientalista.

Actividad 2: ¿Qué naturalistas conocés?

Objetivo: Que los estudiantes conozcan a distintos naturalistas y compartan sus valores.
Destinatarios: De 10 a años en adelante.
Asignaturas relacionadas: Ciencias naturales, ciencias sociales: historias de vida.
Materiales: Biografías, Internet.
Consigna: Investigamos qué naturalistas vivieron y trabajaron en el país, provincia o región donde vivimos.
Desarrollo de la actividad: Investigar el contexto histórico en que nuestro naturalista se desarrolló, cuáles fueron sus aportes más importantes al descubrimiento de la naturaleza, cuáles fueron los libros, publicaciones o trabajos más importantes que él o ella haya realizado.
Sugerencias: No se conformen con consultar Wikipedia. Incentiven a los estudiantes a realizar una investigación que permita hacer una biografía de la/el naturalista con sus propios aportes, y si es desconocido o su vida es poco divulgada, mucho mejor.
Observaciones: En el caso de Hudson, por ejemplo, tiene más de 17 biografías. Entre todas estas se destacan 3: la de Alicia Jurado, la de Ezequiel Martínez Estrada y la de Luis Horacio Velázquez. Para los lectores de lengua inglesa las mejores biografías de Guillermo Enrique Hudson son la de Ruth Tomalin y la de Morley Roberts, quien fue su amigo y fue el único de todos sus biógrafos que lo conoció personalmente.

¿Qué naturalistas conocés?

Investigamos qué naturalistas vivieron y trabajaron en el lugar donde vivimos.



Eduardo Ladislao Holmberg
Naturalista. Primer director
del Zoológico de Buenos Aires.



Juan Carlos Chebez
(1963-2011)

Actividad 3: ¿Es un ave o es un pájaro?

Objetivo: Que los estudiantes se vinculen con la historia natural de las aves.
Destinatarios: De 10 a años en adelante.
Asignaturas relacionadas: Ciencias naturales.
Materiales: Hojas, colores, lápices, lapicera.
Consigna: Investigamos: ¿Son aves o son pájaros? ¿Cuál es la diferencia?
<p>Desarrollo de la actividad: Podemos decir que todos los pájaros son aves, pero no todas las aves son pájaros. “Pájaros” corresponde solamente a un grupo de aves que son todas parientes del gorrión en tamaño y forma (<i>Passer domesticus</i>). Aves que no son pájaros son, por ejemplo, el pingüino, el avestruz. Los pájaros se encuentran en todo tipo de ambiente –desde la montaña, las selvas o las ciudades— son coloridos, son fáciles de observar y diferenciarlos prestando un poco de atención —lo cual puede convertirse en un entretenimiento permanente. Se pueden fotografiar, dibujar o simplemente describir.</p> <p>Como modelo tienen la descripción completa del hornero, tomada de <i>Aves del Plata</i>, escrito por Guillermo Enrique Hudson. Una vez terminada la investigación personal, compartir los textos y las experiencias en el aula, haciendo una presentación pública sobre la vida del naturalista y por qué los entusiasmó su historia. Esto permite no solo conocer sobre las especies que cada naturalista trabajó, sino hablar del desarrollo de una biografía, historia contextual, literatura, etc.</p>

Sugerencias: Incentivemos a los estudiantes a que realicen sus propios dibujos siguiendo algunas pautas muy sencillas. En la actividad se proveen indicaciones para un procedimiento simple.

Las filmaciones y las fotos son medios muy útiles para describir e identificar especies. Sugerimos ver el siguiente video: AVES del PLATA 10 especies según Guillermo E. HUDSON.

También podemos analizar el video que encontramos en *Hudson tiene voz*, en la voz de Norma Aleandro, que hace una descripción del paisaje.

Podríamos motivar a los estudiantes para que realicen una descripción del paisaje: puede ser una plaza, una laguna o un bosque. Tengan en cuenta las palabras y el relato que hacen los estudiantes y sobre todo el vocabulario que utilizan para realizar la descripción.

Observaciones: Uno de los grupos zoológicos preferidos de Hudson eran las aves; de hecho, a él se lo considera el primer ornitólogo (especialista en aves) de Argentina. Las aves son una maravillosa entrada a la naturaleza. Ya que están en todas partes (no son escurridizas a la luz del día como los mamíferos, ni tampoco se camuflan como los anfibios y reptiles en el suelo o en el agua). Las aves nos acompañan a todos lados, y están allí, aunque no las veamos.

Lectura de la descripción del hornero por Guillermo Enrique Hudson en su libro *Aves del Plata*

HORNERO (*Furnarius rufus*)



Arriba marrón terroso, con un ligero tinte leonado; plumas del ala negruzcas; ribeteadas de marrón claro; secundarias externas marrón claro, como la espalda; cola y cobijas superiores de la cola marrón ferruginoso claro; abajo blanco; pecho, flancos y cobijas inferiores del ala, marrón arena pálido; superficie inferior del ala con una ancha barra color arena, a través de la porción basal; largo de 20 a 25 centímetros.

El Hornero es una especie perfectamente bien conocida en la Argentina y, cuando se la encuentra, es una gran favorita, debido a su familiaridad con el hombre, su voz fuerte, tintineante y animosa, y su hermoso nido de barro, que prefiere edificar cerca de una habitación humana, a menudo en una cornisa, una viga sobresaliente o en el mismo techo de la casa.

Es una avecita fornida, con el pico delgado y apenas curvo, de cerca de 2,5 centímetros, y con fuertes patas convenientes a sus hábitos terrestres. El plumaje de la parte superior es un color marrón leonado uniforme, más claro en la cola. Por lo general se lo llama Hornero o Casera; en Brasil, João dos barrios, o John Clay (Juan Arcilla), según la traducción de Richard Burton. En Paraguay y Corrientes es Alonso García o también Alonsito, el cariñoso diminutivo.

Siente predilección por los patios, limpios caminos de los jardines, donde con la cabeza echada hacia atrás y el pecho saliente, se pavonea con aires de gran gravedad, alzando mucho su pata a cada paso y manteniéndola en el aire por un momento, antes de asentarla con firmeza en el piso. Una vez vi uno volar a un estrecho tablón

de alrededor de tres metros de largo, que yacía en el pasto húmedo. Caminó con gravedad hasta el final del tablón, luego dio vuelta y, con deliberación, caminó hasta el otro extremo, repitiendo esto unas veinte veces, y pareciendo sentir el mayor placer en el mero acto de pasear por una superficie lisa y plana. Cuando se lo molesta, el Hornero emite una nota fuerte y monótona de alarma o curiosidad, que siempre atrae a todos sus compañeros que la oyen. Siempre se saben los movimientos de un zorro, comadreja o gato en una arboleda, por el ruidoso tumulto que se produce entre los Horneros. El macho y la hembra se encuentran a frecuentes intervalos durante el día, y expresan su alegría con un concierto de notas claras, resonantes; hábito común a numerosos *Dendrocolaptinae*, inclusive, creo, todas aquellas especies que se aparean por toda la vida. En la mayoría de las especies, esta exhibición vocal consiste, meramente, en una sucesión de notas o gritos confusos, emitidos con gran espíritu y énfasis; en el Hornero, se ha desarrollado en una especie de canto armonioso. Así, la primera de las aves, ante la aparición de su pareja en el lugar de encuentro, emite notas fuertes y medidas, a veces un trino continuo con un sonido algo metálico y profundo; pero inmediatamente después del encuentro, esta introducción se cambia en rápidos tresillos, que se acentúan con fuerza en la primera y última nota, mientras que la segunda ave emite una serie de notas fuertes y medidas, que están en perfecto acuerdo con los tresillos del primero. Mientras cantan así, permanecen parados uno enfrente del otro, con los cuellos extendidos, las alas colgando y las colas abiertas, temblando la primera por las rápidas emisiones de voz y la segunda golpeando la rama con las alas. El final consiste en tres o cuatro notas emitidas por la segunda ave sola, y volviéndose sucesivamente más fuertes y penetrantes, hasta terminar. Hay una variedad infinita en el tono en que cantan las distintas parejas, así también como en el orden en que las diferentes notas son emitidas y aun la misma pareja no repite su dúo de la misma manera; pero siempre es rítmico y, en cierto grado, una hazaña armoniosa y como las voces tienen un carácter tintineante y legre, producen un efecto agradable sobre la mente. En épocas favorables, el Hornero comienza a edificar en otoño, y el trabajo es reanudado durante el invierno, cada vez que hay un período de tiempo tranquilo y húmedo. Algunas de las construcciones son terminadas a principios de invierno, otras, en cambio, solo lo son en primavera, dependiendo todo del tiempo y de la condición de las aves. No trabajan para nada durante el tiempo frío y seco, o cuando el alimento escasea. El lugar elegido es una firme rama horizontal o la cima de un poste, eligiendo también con frecuencia el techo de una casa; y a veces,

aunque esto sucede rara vez, el suelo. El material usado es barro, con el agregado de pelo de caballo o delgadas raicillas fibrosas, que hacen la construcción más dura y le evitan romperse. A menudo he visto un ave, ocupada en construir, tomar primero una hebra o pelo, luego llevarlo a un charco en donde lo trabajaba convirtiéndolo en una pelotita de barro del tamaño de una avellana, para cargarlo hasta el nido. Una vez terminado, el nido tiene, por afuera, el aspecto de un horno de panadero, sólo que con una entrada más profunda y estrecha.

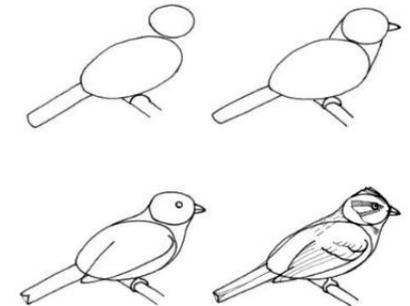
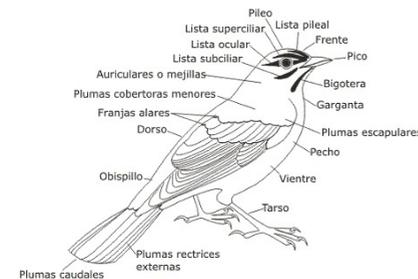
Siempre se halla en un sitio muy visible, con la entrada en frente de un edificio, si es que hay uno cerca, o si está al lado de un camino, mira hacia este. La razón de esto es, sin duda, el hecho de que, mientras construye su nido, el ave no pierde de vista a la gente que se halla cerca, y por ello deja el nido abierto e inconcluso de ese lado hasta el final, y ahí queda por fuerza, la entrada. Cuando la obra ha alcanzado su forma globular con sólo una estrecha abertura, la pared de un lado es curvada hacia adentro, alcanzando el suelo desde la cúpula, quedando una abertura en la extremidad inferior, para permitir el paso del ave al interior o segunda cámara, en donde pone los huevos. La mano humana llega con facilidad a la primera cámara o cámara de entrada; pero no puede torcerse tanto como para alcanzar los huevos de la cavidad interior, pues la entrada es muy pequeña y está muy alta. El interior está revestido con suave pasto seco. El ave pone cuatro huevos blancos con forma de pera. El horno tiene 30 centímetros o más de diámetro; a veces es muy pesado, pesando de 4 a 4,5 kilogramos y tan fuerte que salvo que se caiga por el vaivén de la rama, a menudo permanece ileso durante dos o tres años. Las aves incuban por turno y cuando una regresa de tomar su alimento, lanza sus fuertes notas con lo cual, la que se encuentra en el nido se apura para unírsele en alegre coro y luego se aleja, mientras que la otra ocupa su lugar sobre los huevos. Los pichones son muy locuaces, y cuando sólo tienen unas pocas plumas, se los oye practicar tríos y dúos en su seguro horno, con voces agudas y trémulas, que cambian en el usual grito de hambre de los pichones, cada vez que los padres entran con alimento. Después de dejar el nido, los jóvenes y los adultos viven juntos por dos o tres meses, criándose sólo una pollada por año, Todos los años hacen un nuevo nido, y más de una vez he visto un segundo nido construido encima del primero, cuando este había sido ubicado ventajosamente, como ser en una saliente y contra una pared.

¿Te animás a hacer una descripción similar a la que hizo Hudson sobre el hornero con otra ave que viva cerca de tu casa?

No te preocupes si el dibujo que hacés en el campo no se parece al natural. ¿Por qué no empezás dibujando un huevo para el cuerpo y otro más pequeño para la cabeza? Añadí el pico, las patas, las alas y la cola. Clasificá cada parte con colores (si los tuviera) y utilizá la imagen que adjuntamos de topografía de un ave para más detalles. Considerá siempre el ambiente y la ubicación geográfica de esa ave.

Luego de hacer una descripción considerando las medidas y las partes del ave, anotá la fecha, la hora, las condiciones meteorológicas y el sitio exacto en el que avistaste el ave. Es importante que tomes los nombres de todos los ejemplares que veas y trates de identificarlos con la ayuda de una guía de campo o las imágenes que puedas investigar en Internet.

TOPOGRAFIA DE UN AVE



Actividad 4: Nombres de las aves ¿para qué complicarnos con nombres científicos?

Objetivo: Que los estudiantes comprendan la diversidad de los nombres de las especies de la naturaleza.

Destinatarios: De 10 a años en adelante.

Asignaturas relacionadas: Ciencias naturales.

Materiales: Diccionarios.

Consigna: Investigamos para descubrir los nombres científicos y su significado de 5 animales o plantas que tengas cerca de tu casa (si es tu jardín o la plaza de tu barrio mucho mejor).

Desarrollo de la actividad: Lo primero que hacemos cuando conocemos a alguien es preguntarle el nombre. Con las aves y otros seres de la naturaleza sucede lo mismo. Pero los nombres pueden variar de un lugar a otro. Incluso un mismo animal o planta puede tener muchos nombres según los lugares donde viva.

Por ejemplo, es el caso del benteveo (uno de los pájaros preferidos de Hudson), que tiene muchos nombres derivados de su canto: “Bien te ve” en Entre Ríos, “¿Qué es lo que es?” en Catamarca, en Córdoba lo llaman “Quetro-Hue” y en Buenos Aires se lo conoce como “Bicho feo”; todos esos nombres nos lo sugiere su canto (son onomatopeyas).

Y así podríamos seguir diciendo distintos nombres para la misma ave en diferentes provincias y regiones, pero, para unificar criterios, existen los nombres científicos, en el caso del benteveo es *Pytanguis sulphuratus*, que viene del latín

“Según don Félix De Azara (...) el Bentaveo articula su nombre y la palabra *pouitengua* con fuerza”.

sulphuratus: (LT) azufrado, color amarillo de azufre, de sulphur: azufre, el sufijo cualitativo -atus. Linné – *Lanius sulphuratus* – basado en *La Pie-griesche jaune de Cayenne* – *Lanius cayanensis luteus*, de Brisson, quien describe: “Inferior azufrado (...) El pecho, el vientre, los costados, los muslos, las cobijas inferiores de la cola y del ala son de un bello color de azufre”. (Mouchard, 2019)

Sugerencias: Ayudar a los estudiantes con la selección de ejemplares para buscar los nombres científicos, realizando sugerencias de los más representativos de la zona.

Observaciones: Los nombres científicos fueron un invento de un botánico llamado Carl Linneo, que se dedicó toda su vida a poner nombre a los seres vivos en latín, que por ese entonces era la *lingua franca* de la comunidad científica. Así fue como se creó el sistema de clasificación bi-nominal: con un nombre para el género (el primer nombre) y otro para la especie (el segundo). Por ejemplo, el hornero se llama *Furnarius* (el que hace un horno) y Rufus (colorado o rojo, debido al color de sus plumas alares), o sea, que se llama “el que hace un horno y tiene las plumas rojas”.

Actividad 5: Descripciones de ambientes naturales para biogeografía o ecorregiones

De: *La tierra purpúrea* (CAPÍTULO VII “El amor por lo bello”)

Objetivo: Que los estudiantes puedan comprender las características de las diferencias de paisaje.

Destinatarios: De 10 a años en adelante.

Asignaturas relacionadas: Ciencias naturales, literatura, artes visuales.

Materiales: Textos de Hudson. Mapas. Descripciones de otros ambientes que se quieran contrastar.

Consigna: Analizar cómo es el paisaje circundante cotidiano y compararlo con el paisaje descripto. Analizar el concepto de biogeografía y sus características.

Desarrollo de la actividad: Leer o repartir el texto a los estudiantes para ser leído. Marcar en un mapa la zona donde se describe el paisaje (en este caso del lado uruguayo; para el caso también podría ser la llanura bonaerense). Invitar a los estudiantes a describir el paisaje cotidiano o de una zona de su interés (puede extenderse a una actividad de escritura creativa que conduzca a una presentación con fotos, videos, etc.). Una vez terminada la investigación personal, compartir los textos y las experiencias en el aula, haciendo una presentación pública sobre la vida del naturalista y por qué los entusiasmó su historia. Esto permite no solo conocer sobre las especies que cada naturalista trabajó, sino hablar del desarrollo de una biografía, historia contextual, literatura, etc.

Sugerencias: Trabajar con ejemplos de paisajes muy contrastantes y siempre vincular los paisajes pampeanos que se describen. Desde el punto de vista literario, pueden focalizarse en el estilo utilizado por Hudson en su narrativa. ¿Dónde y cómo se expresa el amor por lo bello?

Observaciones: Se puede hacer un trabajo describiendo las 18 ecorregiones de Argentina y marcar aquellas que Hudson describió en sus escritos, fundamentalmente, pampas y norte de la Patagonia (zona de estepa).



Guillermo Enrique Hudson. *La tierra purpúrea*. Ilustrado por Florencio Molina Campos. Buenos Aires. Zurbarán Ediciones (1996)

Descubramos el pastizal

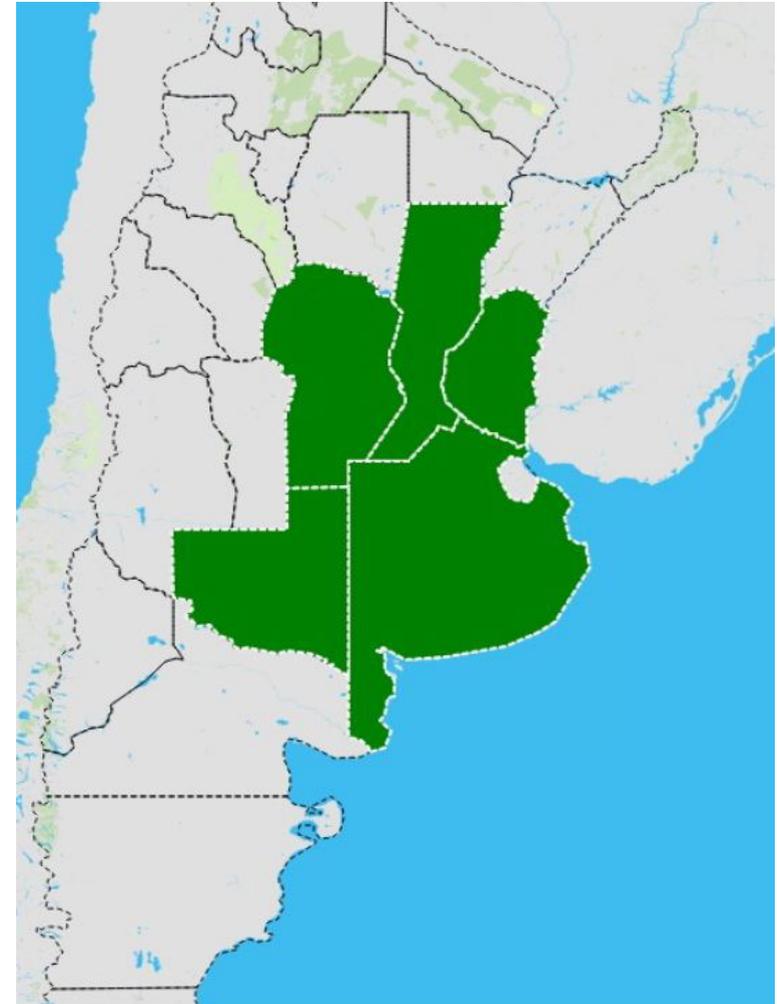
De: *La tierra purpúrea* (CAPÍTULO VII “El amor por lo bello”)

También visité durante la jornada tres o cuatro estancias, pero no oí nada que pudiera serme útil. Así recorrí unas doce leguas, caminando siempre hacia la parte oriental del distrito de Florida, en el corazón del país. Como a la hora antes de ponerse el sol, resolví no avanzar más ese día, y no pude haber escogido un sitio más apacible donde pasar la noche que el que ahora se presentaba a la vista.... un aseado rancho con un espacioso corredor situado en medio de un grupo de hermosos viejos sauces llorones. Era una tarde tranquila y resplandeciente, y un sosiego y paz inefables reinaban sobre toda la naturaleza, aun sobre los insectos y las aves, pues ellos también estaban quedos o solo emitían sonidos bajos y gratos al oído; y aquella modesta vivienda, con sus ásperas murallas de piedra y techo de totora, parecía armonizar con todo aquello. Según las apariencias, era el hogar de gente sencilla y pastoral, cuyo único mundo sería el herboso despoblado regado por abundantes arroyuelos cristalinos, y ceñido eternamente por aquel lejano e intacto círculo del horizonte, sobre el cual descansaba la etérea bóveda del cielo, estrellada de noche, y de día, llena de la dulce luz del sol.



El pastizal pampeano que describe Hudson solo queda representado en unos pocos sectores de provincia de Buenos Aires, San Luis y Corrientes. La imagen del “mar de pastos” fue reemplazada paulatinamente por campos de soja y el ganado vacuno, perdiendo la rica variedad de vida de este ambiente único.

Distribución geográfica de la eco región del pastizal pampeano en la Argentina



Actividad 6: Adaptaciones de los animales al ambiente

Objetivo: Que los estudiantes consigan comprender las adaptaciones de los animales al ambiente y encuentren diferencias en las adaptaciones humanas.

Destinatarios: De 10 a años en adelante.

Asignaturas relacionadas: Literatura, ciencias naturales, arte.

Materiales: Textos - Imágenes de ciervos - Imágenes de animales sobre los que se quiera trabajar - Documentales que clarifiquen el concepto.

Consigna: ¿Qué otras adaptaciones puede tener la cierva a su ambiente? Analizar a partir de las ideas del texto y la propuesta de Hudson.

Desarrollo de la actividad: Leer o compartir el texto con los estudiantes. Proponer una charla debate sobre lo que se considera adaptaciones, luego con distintos materiales realizar modelos de las orejas de la cierva para retratar sus formas.

Sugerencias: Trabajar con ejemplos de otros animales similares y con animales que se encuentren cercanos a la experiencia de los estudiantes: animales domésticos, por ejemplo.

Observaciones: Tener en consideración adaptar las actividades en función de las distintas edades de los estudiantes.

Todos los animales son diferentes

Fragmento. Capítulo 2 de *Una cierva en el parque de Richmond*

Se me ocurrió hacer un experimento y para ello emití un silbido poco elevado. Instantáneamente las orejas que habían estado apuntando hacia delante todo el tiempo, se echaron hacia atrás y quedaron en esa posición alrededor de un minuto; pero como no se produjera ningún sonido ulterior, volvieron nuevamente a su posición primitiva. Volví a repetir el silbido y las orejas se dirigieron hacia atrás, quedando así por un largo intervalo, para volver finalmente hacia delante otra vez, repitiéndose el silbido y el movimiento de las orejas cinco o seis veces sucesivamente. Y aquí aparece la sorpresa. Al silbar la vez siguiente, una oreja quedó atrás, mientras la otra continuaba apuntando hacia adelante en dirección al bosque, como si la cierva se hubiera dicho —porque ella, sin duda sabía que el silbido salía de mí—, «no me voy a dejar engañar más; permaneceré atendiendo mis sonidos del bosque, y al mismo tiempo tendré una oreja dirigida hacia usted para averiguar lo que significa ese silbido». Lo sorprendente fue que pudo hacerlo. No sabía yo que un animal con oreja en trompeta pudiera usarlas de ese modo recibiendo impresiones de dos fuentes, tomándolas y juzgándolas separada y simultáneamente, a la manera del pájaro que recibe impresiones visuales por sus ojos colocados (como en la mayoría de los pájaros) a los lados de la cabeza, percibiendo cada uno su propio y distinto campo visual, o como el camaleón que, con los ojos salientes, es capaz de mantener uno espiondo los movimiento de algún insecto cerca suyo, mientras que con el otro observa una persona u otros objetos que llaman su atención.

Pronto me di cuenta de que si yo dejaba de silbar durante el tiempo en que la oreja estaba dirigida hacia atrás en dirección mía, esta regresaba a su posición anterior para auxiliar a la otra, y cuando esto sucedía y yo volvía a silbar, esa oreja —siempre la izquierda— instantáneamente volvía para atrás conservando la otra firmemente atenta al bosque. Esto continuó hasta que la cierva se levantó y, sacudiéndose el polvo y las hojas caídas, despaciosamente comenzó a vagar sin dar siquiera una mirada de despedida a la persona que le había impedido descansar agradablemente, conduciéndose de tan extraña manera. Pero ella me había enseñado mucho.

Actividad 7: Descubriendo la biografía de la vizcacha

Objetivo: Que los estudiantes comprendan el concepto de adaptaciones al ambiente.
Destinatarios: De 10 a años en adelante.
Asignaturas relacionadas: Ciencias naturales, escritura creativa, artes visuales.
Materiales: Hojas, lápices de colores, imágenes de los roedores.
Consigna: Leer el capítulo de Biografía de la vizcacha y descubrir, enumerar y luego ilustrar las distintas adaptaciones que poseen las vizcachas al ambiente.
Desarrollo de la actividad: Luego de leer el fragmento del capítulo, analizar las adaptaciones de la vizcacha al ambiente, comparándola con otros animales conocidos. Se puede realizar una lámina ilustrada, enumerándolas en un cuadro comparativo con otros roedores autóctonos.
Sugerencias: También les proponemos ver las adaptaciones del carpincho, la mara patagónica y el coipo (todos roedores y todos pertenecientes a la fauna pampeana) para ver las diferencias en las distintas especies que corresponden a un mismo grupo. Se puede extender la actividad utilizando la información obtenida sobre distintos animales para incentivar a los estudiantes a crear animales fantásticos, especies imaginarias que constituyan una síntesis de los animales investigados. ¿Qué nombre tendrían esas criaturas? Los animales pueden ser ilustrados, convertirse en personajes de un cómic, etc., integrando así escritura creativa y artes visuales.
Observaciones: Destacar el hábitat y las regiones de los distintos roedores para asociarlos con sus adaptaciones al ambiente. Nótese, por otra parte, la estrategia de mediación intercultural de Hudson al procurar explicar lo desconocido por sus lectores británicos con una comparación: “las regiones muy llanas donde la vista se pierde sobre la lisa planicie que semeja un campo de bowling”. ¿Qué elementos de nuestra vida cotidiana demandarían hoy ese tipo de estrategia comparativa?

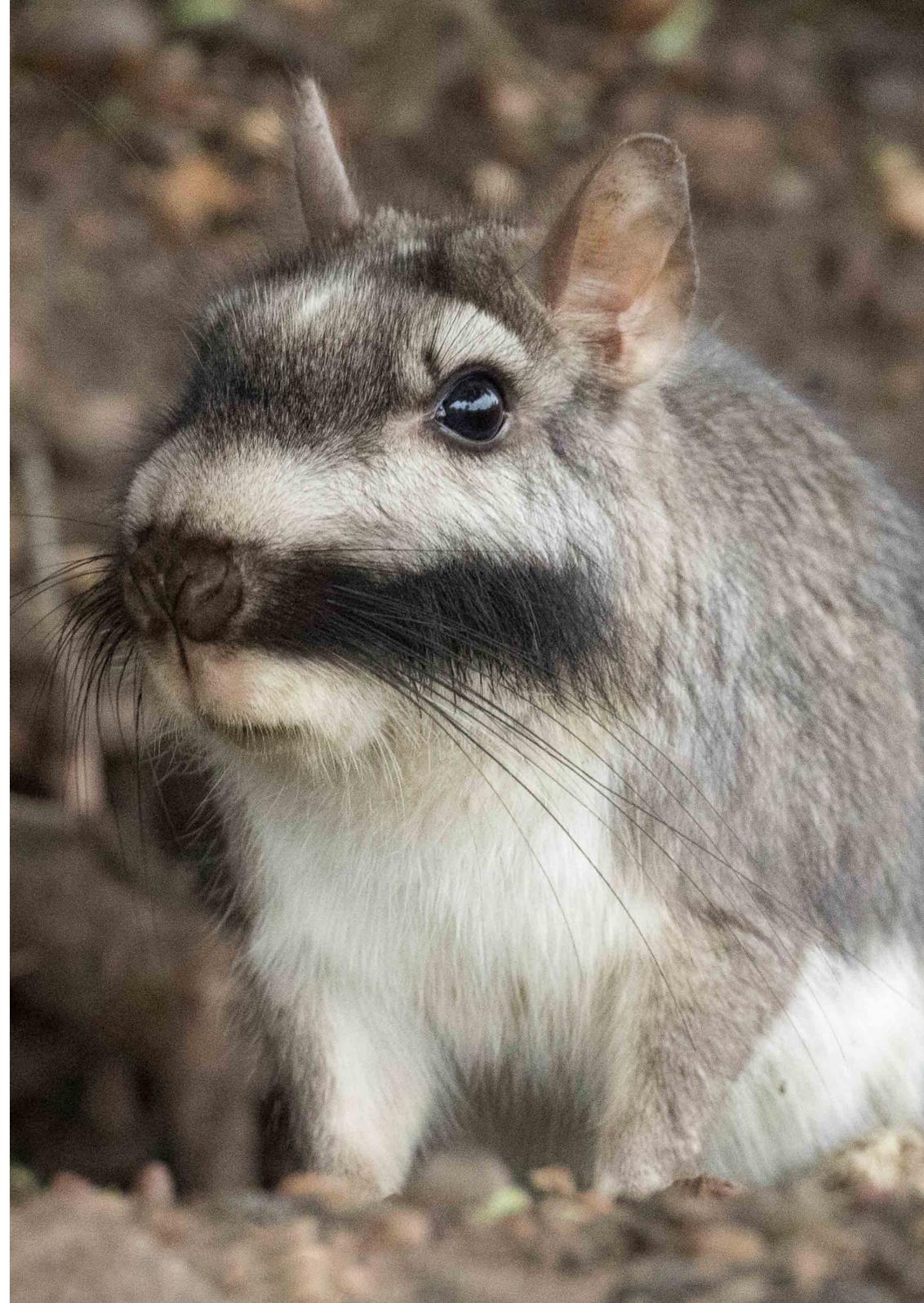
CAPITULO 4 de *Un naturalista en el Plata: Biografía de la vizcacha (Lagostomus trichodactylus)*

La vizcacha es quizá el más característico de los roedores de la América del Sud, mientras que sus costumbres son en algunos aspectos más interesantes que los de cualquier otro roedor conocido; además, es el mamífero más común que tenemos en la pampa. Todo esto me ha inducido a escribir un detallado informe de sus costumbres. Se debe agregar que, desde que estas hojas fueron escritas en mi hogar, en la pampa se ha desatado una guerra de exterminio contra este animal por parte de los terratenientes, la cual ha sido más afortunada en sus resultados —infortunada si nuestras simpatías están con las vizcachas— que la lucha que los australianos libraron contra esa especie de roedores importados, el pequeño y prolífico conejo.

La vizcacha vive, en la pampa bonaerense, en sociedades constituidas por veinte o treinta miembros. El poblado se llama vizcachera y se compone de doce a quince madrigueras o bocas, ya que una entrada suele servir para dos o más cuevas. Es frecuente que donde el piso es blando haya veinte, treinta o más madrigueras en una vieja vizcachera. Pero, si el suelo es pedregoso o de tosca, entonces aun las más viejas pueden no tener más de cuatro o cinco cuevas. Son profundas, de bocas anchas, construidas muy cerca una de otra, cubriendo todo el “poblado” un área aproximada entre los nueve y dieciocho metros cuadrados.

Las madrigueras varían grandemente en su extensión; es frecuente que en una vizcachera haya varias que, a una distancia de metro y medio a dos de la entrada, se abren en habitáculos circulares. Desde ellas parten otras madrigueras en forma divergente hacia todas direcciones: unas horizontalmente, otras oblicuas y descendiendo hasta cerca de dos metros de la superficie. Algunas de estas madrigueras o galerías se intercomunican. Por lo tanto, extraen mucha tierra suelta y forman un montículo de treinta a setenta centímetros por encima del suelo. Daré una idea del número de vizcacheras que hay en la pampa, al afirmar que en ciertos lugares se podría cabalgar casi mil kilómetros viendo más o menos a cada ochocientos metros una o más de ellas, en las regiones muy llanas donde la vista se pierde sobre la lisa planicie que semeja un campo de bowling, sobre todo en invierno, cuando el pasto está al ras y los fuertes y gigantes cardos aún no han crecido; entonces, estos montículos se presentan como puntos en marrón oscuro sobre la verde planicie; son la única irregularidad que la vista encuentra y, en consecuencia, brindan una característica importante a la escena.

En algunos lugares están tan próximos que quien pasa cabalgando puede contar un ciento desde un solo punto de observación. Los lugares que invariablemente elige la vizcacha para trabajar, así como su modo de cavar, la adaptan peculiarmente para vivir y deambular por la pampa abierta. Otras especies cavadoras parecen siempre buscar un lugar donde haya una ribera, una brusca depresión en el suelo o donde existan hierbas exuberantes o arbustos o árboles entre cuyas raíces puedan comenzar su cueva. Sienten aversión por comenzar a cavar en un claro, ya porque no les resulte tan fácil por no hallar donde apoyar su testera mientras escarban o porque poseen un sagaz instinto.



Actividad 8: Las defensas de la naturaleza

Objetivo: Que los estudiantes reconozcan las distintas defensas que poseen los animales y la naturaleza, comparándolas con las de los humanos.

Destinatarios: De 10 a años en adelante.

Asignaturas relacionadas: Ciencias naturales, educación tecnológica, lenguas extranjeras.

Materiales: Texto, afiche, fibras.

Consigna: Identificamos y reconocemos las defensas de los animales y de las personas.

Desarrollo de la actividad: En el capítulo 4 de *Un naturalista en el Plata*, Hudson realiza una descripción bastante pormenorizada de algunas extrañas armas de los animales. Les proponemos leer el texto junto a los estudiantes y realizar en **conjunto** una serie de listas que nos permitan diferenciar las defensas que poseen los animales de las que poseemos nosotros como seres humanos.

Sugerencias: Tratar el tema con delicadeza desde la perspectiva natural.

Observaciones: Esta propuesta se puede ampliar a la observación de los animales domésticos y mascotas. Todo lo aprendido puede volcarse en un blog, página web, etc., integrando así la tecnología según la edad de los estudiantes y los medios a disposición. Es importante en un proyecto de ese tipo tener en cuenta los destinatarios. Si los estudiantes desean dirigirse a una audiencia internacional, pueden pedir la colaboración de los docentes de lenguas extranjeras y armar un blog plurilingüe.

Las defensas de la naturaleza

Fragmento. Capítulo 4 de *Un naturalista en El Plata*

Estrictamente hablando, las únicas armas de los vertebrados son los dientes, garras, cuernos y espolones. Los cuernos solo pertenecen a los rumiantes, y el espolón es un arma infrecuente. Hay además muchos animales en los cuales los dientes y las garras no se adaptan para infligir daño, o en los cuales se necesita de su propio instinto y coraje para usarlos y desarrollarlos; éstos parecerían estar en condición de gran indefensión. Son, en un sentido, indefensos, pero realmente no están en una situación peor que la de las especies bien armadas, puesto que tienen ya una coloración que los protege, ya una astucia que los ayuda a escapar de sus enemigos. Hay muchos de estos que no tienen prácticamente ni dientes ni garras pero que han sido provistos de otros órganos y medios de ofensa y defensa por la curiosa armería de la naturaleza; es mi propósito referirme a algunas pocas de estas especies. Es probable que armas tan particulares como cuernos, espolones, colmillos y espinas fuesen más comunes si las condiciones de vida permaneciesen iguales. Pero estas cosas tardan en adaptarse y mientras tanto las condiciones van cambiando; el clima, suelo y vegetación varían; enemigos y rivales disminuyen o aumentan; los viejos perecen y otros con diferentes armas los reemplazan y surge una nueva estrategia; tal como un hombre sagaz peleándole al desierto obtiene un arado utilizando su cuchillo de caza y torna sus implementos en armas de guerra, y para cuanto posee descubre un uso no contemplado por el que lo hizo, del mismo modo la Naturaleza —solo con una ingenuidad que excede la del hombre utiliza los medios que tiene para enfrentar todas las contingencias y capacitar a sus seres, aparentemente mal provistos, para mantener su lucha por la vida. Esa selección natural, tal como un hombre encolerizado, puede transformar cualquier cosa en un arma; tomando la palabra en su sentido más amplio, la secreción mucosa que el guanaco descarga a la cara de un adversario y los pestilentes chorros que destila el zorrino, son armas, y pueden ser tan efectivas en cuanto a defensa como las espinas, colmillos y dientes.

Elaborar las siguientes listas:

- 1) Todos los animales que tengan dientes (o que su principal defensa sean los dientes).
- 2) Aquellos cuya principal defensa sean las espinas y lo mismo con las astas.
- 3) Luego imaginar y listar las armas creadas por el hombre a partir de la inspiración de estas defensas animales.

Presentar lo aprendido en un afiche / presentación de PowerPoint / blog / página web.

Actividad 9: El comportamiento animal

<p>Objetivo: Que los estudiantes reconozcan la etología como ciencia y puedan identificar acciones del comportamiento animal.</p>
<p>Destinatarios: De 10 a años en adelante.</p>
<p>Asignaturas relacionadas: Ciencias naturales.</p>
<p>Materiales: Texto, cuestionario.</p>
<p>Consigna: Luego de leer el texto responder el cuestionario.</p>
<p>Desarrollo de la actividad: En el texto para estudiantes corroboramos la idea de los avances de los estudios del comportamiento animal realizado por etólogos como Hudson y otros. Al mismo tiempo, nos enteramos de la maravilla que significa la migración de las aves. Una vez introducidos en el tema les proponemos ver el documental <i>El mundo de las aves</i> de David Attenborough.</p>
<p>Sugerencias: Adecuar el material a la edad de los estudiantes.</p>
<p>Observaciones: Guillermo Enrique Hudson se adelantó más de setenta años al estudio de la etología (estudio del comportamiento animal), actividad que desarrollaron científicamente personalidades como Niko Tinbergen (La Haya, Países Bajos, 1907-1988, zoólogo neerlandés y uno de los padres de la etología, que recibió el Premio Nobel de Medicina en el año 1973 junto con Konrad Lorenz y Karl von Frisch por sus descubrimientos relativos a la organización y elicitación de los patrones de conducta individual y social) y Konrad Zacharias Lorenz (1903-1989, zoólogo, etólogo y ornitólogo austríaco a menudo considerado uno de los fundadores de la etología moderna).</p>

El comportamiento animal

Fragmento. Capítulo 12 de *Una cierva en el Parque de Richmond*

Cuando en mi adolescencia escuchaba de día y de noche ese grito del Batitú, se me ocurría que la explicación que dan los libros del grito de los pájaros que emigran no podía ser verdadera, o por lo menos no verdadera en todos los casos. Los pájaros, se decía, emitían esas llamadas como una especie de santo y seña, para evitar que se dispersaran los que los seguían. Además, el sonido no era un reclamo sino un grito de alarma, grito que invariablemente articulaba el pájaro al ser sorprendido por el hombre o el perro, mientras se precipitaba salvajemente a través del aire.

Luego hice el descubrimiento de que este mismo grito de alarma frecuentemente era proferido por el pájaro, sin causa visible o audible, en la víspera de la migración, o más bien algunos días antes de la partida. El tiempo variaba cada año, desde dos, tres o cuatro días hasta diez o doce; el grito y el movimiento eran siempre simultáneos; el pájaro se levantaba, arrojándose violentamente en el aire, como para escapar de un enemigo, y luego de volar cuarenta o cincuenta yardas se dejaba caer otra vez. Después de haber observado esto, principié a prestar prolija atención a los demás emigrantes, especialmente a los pájaros pequeños, sobre todo a las golondrinas, de las que teníamos siete especies en el país. Cinco de las siete eran muy comunes y sus costumbres me eran muy familiares; probable mente no menos de cincuenta “casales” de cuatro de las cinco especies anidaban en o debajo de los aleros y dependencias de la casa donde yo vivía, y en los árboles dentro de los nidos de otros pájaros. La quinta especie, una pequeña Atticora con las costumbres de la “golondrina de las vizcacheras”, anidaba en cuevas sobre toda la planicie, pero ellas no excavaban las cuevas, sino que se posesionaban de las que hacía una pequeña especie minera llamada “caserita”. Todas estas golondrinas, con excepción de la golondrina parda, que vivía en parejas durante la estación de la cría para luego andar sola o mezclada con otras clases de golondrinas, tenían el hábito de reunirse en cantidades antes de la migración. Cuanto más observaba estas aves más me convencía que también ellas, como el Batitú, estaban sujetas a una extraña inquietud antes del momento de la partida. Se mantenían unidas y buscaban los lugares más altos para descansar, especialmente la golondrina grande azul purpúreo (Progne); estas se juntaban en la cima de los más altos árboles, mientras las clases más pequeñas se asentaban en los cercos, techos y otras elevaciones. Allí quedaban descansando, silenciosas e inmóviles, como si estuvieran empollando; luego bruscamente, con gritos de alarma, se levantaban como si hubieran visto un halcón y después de volar y dar vueltas por el aire durante algún tiempo, volvían nuevamente al lugar de descanso.

Este mismo espíritu de inquietud o, mejor dicho, “estado de nervios”, era observable en una gran mayoría de los emigrantes y se manifestaba como un creciente desvarío: en signos de sospecha o temor, y extremada prontitud para alarmarse por causas leves que no los hubieran hecho mover poco tiempo antes. Se comportaban igual que la población alada de un “bañado”, de un matorral o de la llanura donde súbitamente descendía un halcón para matar y llevarse su presa. La excitación no era tan aguda, pero no desaparecía al poco rato para dejarlos en paz, como ocurre después de la irrupción del halcón; en ellas continuaba día tras día, aumentando hasta el momento de partir.

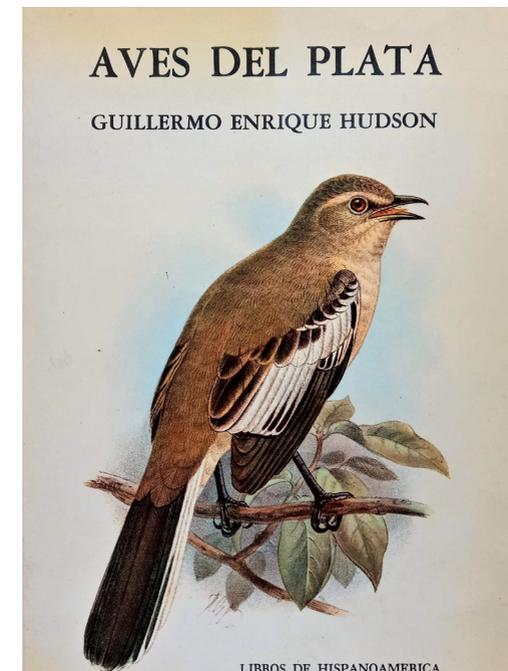
Este desasosiego no era visible en todos los emigrantes: era más marcado en las especies más volátiles, de alas rápidas y salvajes; en otras se revelaba con menos intensidad y hasta había las que no demostraban ninguna inquietud. A este respecto, al igual que en otras emociones que experimentan los pájaros, había los demostrativos y los que eran indiferentes.

Estas diferencias en la conducta son similares a las que vemos en las manifestaciones de solicitud paternal. Muchas especies, cuando el nido con los huevos o los pichones se encuentra en peligro, se excitan en forma muy violenta: gritan con toda su fuerza y en algunos casos se dejan arrebatar de tal modo por el ansia y la rabia, que atacan a cualquier animal por peligroso que sea, y aun al mismo hombre, como lo han hecho conmigo muchas veces en Sudamérica los chorlos, halcones y hasta pájaros pequeños. Y aquí, también, hay una graduación en la manifestación del sentimiento desde este extremo hasta los pájaros que contemplan cómo les roban sus nidos y sacan y matan sus pichones, sin dar ninguna muestra de intranquilidad. Pero si en esas circunstancias observamos más íntimamente a los padres del pájaro, veremos que su agitación no es menos intensa y penosa que la del que revolotea dando gritos alrededor de nuestra cabeza.

En compensación al aumento de nuevos pobladores en la pampa, muchísimas especies zoológicas emigraron y esto ocurrió hacia el año de la partida de Hudson (1874). Otras especies se refugiaron en los últimos reductos de la naturaleza salvaje. Para todos aquellos fugitivos esa fue la señal de alarma de que su mundo paradisíaco y demoníaco, con los residuos de las hordas aniquiladas, había sido invadido y amagado de exterminio. Al “naturalista en el Plata” solo le quedaba salvar sus recuerdos para transmitirlos a quienes no habríamos de disfrutar ya de aquel espectáculo único de la naturaleza silvestre.

Sobre la base del texto de Hudson, busca respuestas a las siguientes preguntas:

- 1) Además de la migración ¿qué otras conductas masivas conoces del comportamiento animal?
- 2) ¿Tienen los animales domésticos el mismo tipo de comportamiento que los animales silvestres? ¿Por qué?
- 3) ¿Todas las aves se comportan igual con sus crías cuidándolas de la misma manera?
- 4) ¿Cómo son los diferentes comportamientos de los mamíferos para conseguir sus parejas? Averigua al menos dos casos que sean bien diferentes.



Guillermo Enrique Hudson (1984). *Aves del Plata*. Editorial Libros de Hispanoamérica.

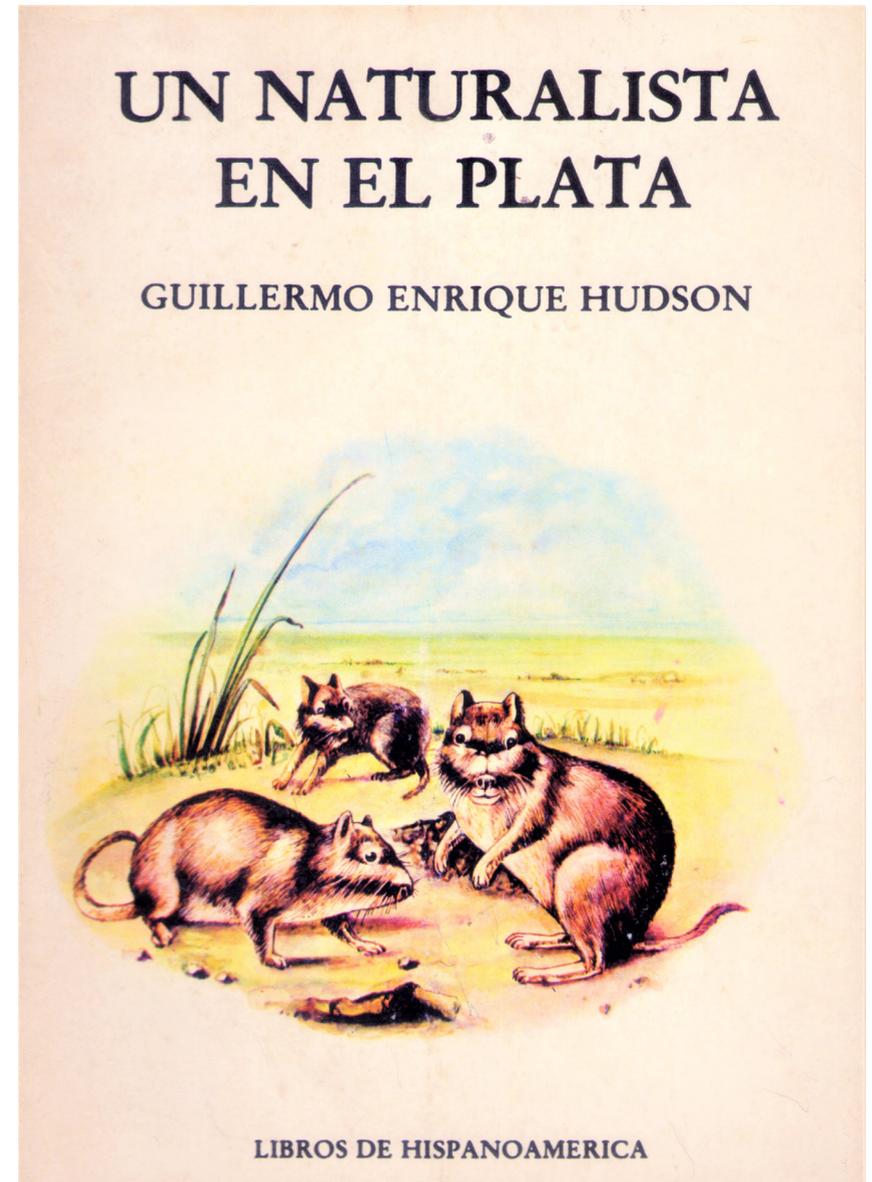
Actividad 10: Guillermo Enrique Hudson y la conservación de medio ambiente

Objetivo: Que los estudiantes tengan una actitud comprometida con el cuidado del medio ambiente.
Destinatarios: De 10 a años en adelante.
Asignaturas relacionadas: Ciencias naturales.
Materiales: Texto, hojas, lapiceras.
Consigna: Investigar para ser partícipes del cuidado del ambiente
Desarrollo de la actividad: Planteamos a los estudiantes una serie de propuestas para intentar ser parte de la solución y no parte del problema ambiental vigente. Investigar si hay alguna organización no gubernamental ambientalista próxima a la escuela y analizar si se puede trabajar activamente en ella. Investigar quiénes son las autoridades ambientales del municipio, ciudad, provincia o país y enviarles una nota manifestando preocupación sobre algún tema puntual. Que los administradores de la naturaleza sepan que los conocemos y que estamos preocupados por lo que hacen puede generar una presión sobre su gestión y provocar cambios.
Sugerencias: Trabajar el desarrollo de las notas y mensajes con cuidado y delicadeza.
Observaciones: La misión de Hudson como precursor en los temas de protección y conservación de la naturaleza fue decisiva y pionera en un momento en que las problemáticas ambientales no eran tenidas en cuenta por la sociedad. La Asociación para la Preservación de las Aves RSPB (Royal Society for the Protection of Birds) en Inglaterra y la Asociación Ornitológica del Plata (AOP), hoy denominada Aves Argentinas, en nuestro país tuvieron a Hudson como protagonista de su creación y desarrollo. Pero si ya Hudson en 1910 estaba preocupado por las temáticas ambientales... podemos imaginarnos lo que pasa hoy. La caza de animales para usar sus pieles y plumas, la destrucción de los ambientes por el uso de pesticidas y por mal uso en la explotación de los recursos naturales eran (y son) temas que nos deberían preocupar —y mucho.

Analizar y discutir en grupos el siguiente párrafo

Qué lamentos habría en el mundo si hubiese una destrucción repentina entre los tesoros artísticos acumulados en la Galería Nacional o entre los mármoles del Museo Británico y los bienes de la Biblioteca Real y estos son solo los trabajos de la mente y la mano humanas —impresiones del genio individual realizados en material perecedero, inmortales solo en el sentido en que también lo es el capullo del muerto gusano de seda, puesto que continúan su existencia cuando el cerebro y la mano del artista son polvo. Pero el hombre tiene toda su vida por delante para realizar nuevamente cosas como estas, y mejores si hay alguna verdad en la evolución. Pero el modo de vida de las dos clases vertebradas superiores son la obra más perfecta de la naturaleza, e incluso la vida de una sola especie es de un valor incalculablemente mayor para el ser humano, por cuanto le enseña y le continuará enseñando mucho más que todos los mármoles cincelados y las telas pintadas que hay en el mundo, aun cuando sin duda muchas personas que son devotas del arte, pero ciegas hacia otras cosas más valiosas que él, me calificarán de filisteo por afirmar esto. Por sobre todo, deberíamos proteger y mantener como sagradas esas obras maestras de la naturaleza, que son las primeras señaladas para la destrucción por su tamaño, esplendor y rareza, y rechazar esa gloria falsa y detestable que se acuerda a sus destructores más exitosos. En la antigüedad, el espíritu de la vida brillaba más fuerte en estos; y cuando otros que compartían la tierra con ellos eran muertos, ellos quedaban, siendo más dignos de perpetuarse. Como flores inmortales, han llegado hasta nosotros sobre el océano del tiempo, y su rareza o hermosura traen a nuestra imaginación el ensueño y el cuadro de un mundo desconocido, inconmensurablemente remoto, donde el hombre no existía: y cuando ellos perecen, algo de la alegría se pierde y el sol pierde algo de su brillo. Su desaparición no nos afecta únicamente a nosotros y a nuestro tiempo. A las especies que se están exterminando no solo en Sudamérica sino en toda la superficie del globo, les ocurre esto, hasta donde sabemos, sin haber sido afectadas por la decadencia. Hay eslabones en una cadena, y ramas en el árbol de la vida, con sus raíces en un pasado inconcebiblemente remoto, y a no ser por nuestro actuar, continuarían floreciendo, alcanzando hacia afuera un destino futuro igual, floreciendo en más altas y bellas formas y alegrando a innumerables generaciones de nuestros descendientes. Pero no pensamos en nada de esto, debemos dar alcance total a nuestra pasión por tomar la vida, aun cuando al hacerlo, “arruinemos la gran obra del tiempo”; no en el sentido en que el poeta usó estas palabras, sino en uno más real, amplio e infinitamente más triste. Solo cuando se haya agotado esta furia de exterminio, cuando no haya más

animales de las especies mayores existentes, la pérdida que estamos ocasionando a nuestros descendientes, en los cuales tenemos tan solo el interés de nuestra vida, será debidamente apreciado. No es fácil suponer o esperar que la posteridad se sienta feliz con nuestras monografías acerca de las especies extinguidas y con los pocos desechos óseos o plumajes desteñidos que pueden sobrevivir media docena de siglos en algún museo bien equipado. Por el contrario, esos tristes despojos les recordarán lo perdido; y si por algo nos recordaren, será tan solo para odiar nuestra memoria y nuestra era luminosa, científica y humanitaria que debiera tener como lema: “Matemos todas las cosas bellas y nobles, pues mañana moriremos”.



Capítulo 1. La pampa desierta. *Un naturalista en el Plata*. Guillermo Enrique Hudson. Traducción de Violeta Shinya. Libros de Hispanoamérica. 1984

Arte

por Nilda Mercedes Rodríguez

Esta es una propuesta de actividades transversales donde compartimos experiencias y trabajos dentro y fuera del aula, al aire libre, de visita al Museo Hudson. Muchos de los libros de Hudson son ilustrados, los artistas y las técnicas son variadas e interesantes de analizar, además de una invitación a experimentar.

Disciplinas:

Dibujo, pintura, grabado, volumen escultórico

Existen actividades que podemos observar en todas las aulas de primaria y secundaria cuando hablamos de expresión plástica. Son actividades que por su dinámica resultan motivadoras y entretenidas, entre ellas las siguientes:

- A partir de la lectura de textos escogidos (de forma transversal, con literatura) o actividades en contacto con la naturaleza (visita al museo, explorando un patio o una plaza) como disparadores, diseñamos diferentes propuestas de expresión plástica:
 - Dibujo. Técnica de grafismo con lápiz de grafito.
 - Dibujo experimental con tinta y palillos, plumas, ramitas, carbón, piedras.
 - Pintura. Manchas.
 - Técnicas de aguada con témpera o acuarela.
 - Grabado. Utilizando hojas y otros objetos recolectados.
 - Volumen escultórico. Arcillas y barros para modelar.
- A partir de láminas e ilustraciones en los libros y adaptaciones de la obra de Hudson, trabajo con artistas y técnicas.

Actividad 1: Grabadores y artistas ilustradores

Objetivo: Que los estudiantes exploren diferentes materiales, herramientas y las posibilidades expresivas que estos les brinden. Además, que adquieran un lenguaje que les facilite contar y decir desde la imagen.

Destinatarios: De 10 a 17 años.

Asignaturas relacionadas: Plástica, literatura, ciencias naturales.

Materiales: Láminas de xilografías. Libros ilustrados de Hudson. Goma Eva, placas de telgopor de alta densidad o polyfan, lapiceras sin tinta o punzón para marcar con punta redondeada. Témperas, tintas, fibras. Tijeras, adhesivos, base de cartón o madera. Hojas. Rodillo.

Consigna: Investigamos y realizamos sellos e impresiones como xilografías.

Desarrollo de la actividad: Se observarán xilografías en los libros de Hudson (o utilizando láminas) y mostrando “sellos” (o fotos del proceso) para que se pueda apreciar la matriz de la estampa. La selección de la escena por los artistas cobra significativa importancia: personajes, paisajes, flora y fauna. Según la base escogida se procede a explorar las posibilidades de cada material. Es importante tener una base sólida de cartón o madera.

En el caso de usar polyfan, se utilizan técnicas de impresión dibujando sobre la superficie dejando huella a presión con instrumentos punzantes.

En caso de usar goma Eva, de igual modo se puede trazar sobre el material pero, además, es posible cortar y troquelar.

Para imprimir se puede utilizar tinta para sellos o témperas e incluso fibras al agua.

Sugerencias: La base para realizar el sello puede variar según las edades. Una variante más compleja es hacer un relieve con gubias sobre placa de madera tipo fibrofacil utilizando óleo o tintas y rodillo para la estampa.

Dependiendo del tamaño de la matriz se necesita una segunda base sólida para presionar y que la estampa quede uniforme.

Se recomienda superponer varias capas (al menos dos) de goma Eva o polyfan para mejorar la calidad de impresión.

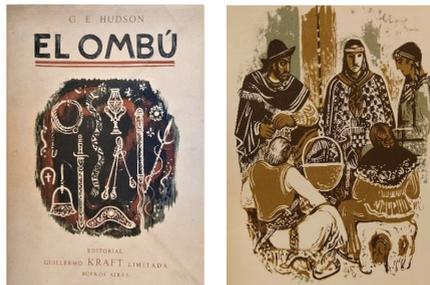
Observaciones: El encuentro con diferentes artistas nos ayuda a descubrir nuevas formas de expresión y comunicación. Este trabajo permite identificar en un texto, mediante la lectura, un hecho o personaje central para pensar, plasmar y crear una forma de expresarlo mediante el arte.

Esta actividad se puede complementar con el diseño y desarrollo de varias matrices diferentes que se complementen para crear en base a superposición de colores una pintura completa. En el ejemplo podemos ver dos matrices que forman una imagen en negro y naranja mientras que quedan formas en blanco para darle vida a la escena.

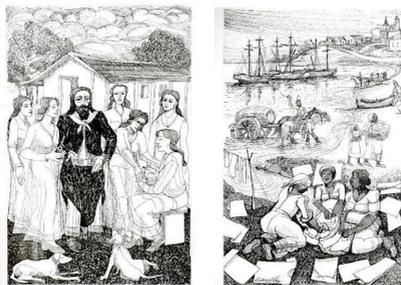
Investigamos y observamos distintos tipos de xilografías inspiradas en la obra de Hudson



Xilografías de 3 y 2 sellos inspiradas en el libro *La Tierra Purpúrea*. Observar los colores para diferenciarlas.



Xilografías inspiradas en el libro *El Ombú*. En la portada se puede distinguir la mezcla de tintes para sellar.



Xilografías en blanco y negro del libro *Allá lejos y hace tiempo*. El nivel de detalle se va complejizando.

Investigamos y realizamos sellos e impresiones como xilografías

Ejemplos: Xilografías y matrices en madera de ilustraciones del libro *El ombú* de Guillermo E. Hudson realizadas por Ludovico Pérez.



Plantilla recortable para sello en goma Eva: Stencil Hudson



Historietas

Las historietas o cómics son una forma de relatar o contar una historia a través de dibujos en cuadros o viñetas, con o sin texto.

Sobre Hudson y su obra existen varias historietas o “tiras” argentinas publicadas en diarios como *La Nación* o la antigua revista *Leoplan*. Hay publicaciones en formato de revistas realizadas por DC Comics en inglés y en español y también hay libros de historietistas argentinx.

Partiendo de estas adaptaciones (y luego de trabajar en la lectura de aquellos textos que fueron inspiradores de ilustradores e historietistas como el cuento “El niño diablo”, fragmentos de *Mansiones verdes*, *La tierra purpúrea* y *Allá lejos y hace tiempo*) es posible realizar una historieta propia teniendo en cuenta el proceso previo de investigación. No es necesario realizar una extensa tira (cómica o de prensa) sino que una sola imagen puede transmitir un mensaje con o sin texto que ayude a su interpretación, sin olvidar que en el arte tanto el emisor como el receptor resignifican.

La propuesta será comenzar un proceso de creación que se vaya complejizando desde una historieta simple, con una imagen contundente, hasta una serie de tiras con una temática específica.

Actividad 2: Historieta de una sola viñeta

<p>Objetivo: Que los estudiantes consigan expresar en una historieta de viñeta única el mensaje seleccionado.</p>
<p>Destinatarios: De 6 a 11 años.</p>
<p>Asignaturas relacionadas: Plástica, literatura, ciencias naturales.</p>
<p>Materiales: Historietas. Lápices, marcadores, papel.</p>
<p>Consigna: Desde la mirada de Hudson de lo simple y bello de la naturaleza podemos, mediante las historietas, transmitir su legado. Pensar un mensaje para proteger, con respeto, la libertad de las aves y realizar un dibujo que transmita ese mensaje.</p>
<p>Desarrollo de la actividad: Resaltando las características de las historietas de una sola viñeta (utilizando ejemplos de muestra) y retomando la importancia del respeto a la naturaleza, y en especial a las aves, mediante un diálogo previo con el grupo, se realizará la propuesta de pensar y dibujar en una sola imagen un mensaje acerca del respeto a las aves y su protección.</p>
<p>Sugerencias: Trabajar con ejemplos de historietas de una sola viñeta con temática medioambiental. A veces los mensajes más simples son los más eficaces. Decir, contar, escribir algo corto y claro acompañado de una imagen puede ser una forma muy potente de transmitir un mensaje.</p>
<p>Observaciones: Se puede hacer un trabajo más profundo (previo y durante el proceso creativo) de recopilación de mensajes, dibujos, fotos de referencia, que podrán ampliar y adelantar el desarrollo posterior de una historieta más compleja.</p>

Desde la mirada de Hudson, de lo simple y bello de la naturaleza podemos, mediante las historietas, transmitir su legado. Pensar un mensaje para proteger, con respeto, la libertad de las aves y realizar un dibujo que transmita ese mensaje

Ejemplo: historieta de 1 viñeta.

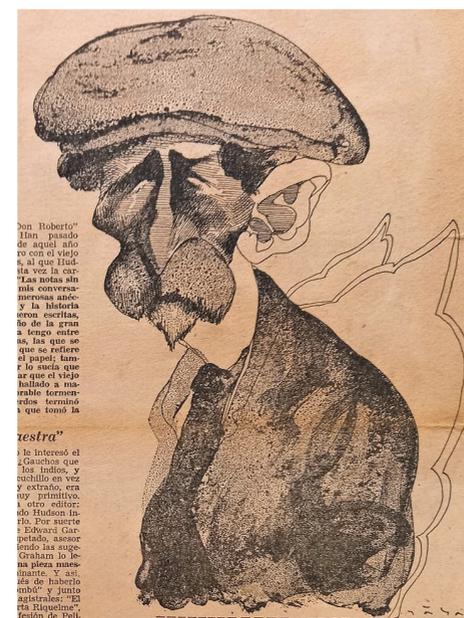


Imagen: Archivo Museo Hudson.

Actividad 3: Historieta de 2 a 4 viñetas

Objetivo: Que los estudiantes logren organizar en una secuencia tanto mensaje como imagen.
Destinatarios: De 12 a 17 años.
Asignaturas relacionadas: Plástica, literatura, ciencias naturales.
Materiales: Historietas. Fichas de personajes. Papel, lápices, marcadores.
Consigna: En continuidad con el mensaje de educación ambiental, diseñar personajes y, a través de un diálogo entre ellos, crear una historieta sencilla.
Desarrollo de la actividad: Elegimos dos personajes de la obra de Hudson (por ejemplo Rima y Niño Diablo) y escribimos una charla entre ellos, ¿qué consejos se darían? Propuesta de realizar una secuencia de dibujos enfocados en el diálogo de los personajes que imaginaron.
Sugerencias: Las historietas nos permiten evolucionar y crecer a través del trabajo creativo continuo. Recurrir a historietas existentes de la obra de Hudson a modo de referencias.
Observaciones: Es a través del arte que nos comunicamos y movilizamos en el otro procesos de interpretación desarrollando sensibilidad. Se puede comenzar una serie de publicaciones periódicas a partir de este trabajo: seriar historietas con temática medioambiental.

Diseñar personajes y a través de un diálogo entre ellos crear una historieta sencilla sobre cuestiones de educación ambiental

Ejemplo: historieta de 3 viñetas.



Imagen: Archivo Museo Hudson.

Actividad 4: Caricaturas y retratos

<p>Objetivo: Que los estudiantes observen y analicen las producciones artísticas y esto les permita avanzar en sus posibilidades de apreciación y producción artística propia.</p>
<p>Destinatarios: De 11 a 17 años.</p>
<p>Asignaturas relacionadas: Plástica, historia (biografía).</p>
<p>Materiales: Láminas con retratos y caricaturas. Hojas, lápices, marcadores, crayones, témperas, acuarelas, papeles.</p>
<p>Consigna: En base a retratos de Hudson realizar una versión propia a modo de caricatura.</p>
<p>Desarrollo de la actividad: Luego de investigar sobre Hudson, separamos imágenes del escritor, fotos, retratos, esculturas, consultamos artículos de hemeroteca con notas ilustradas por caricaturistas.</p> <p>Comenzamos a explorar materiales para realizar un retrato de Hudson que se puede convertir en logo de otras actividades (por ejemplo en las historietas o el fanzine).</p>
<p>Sugerencias: Brindar la posibilidad de que cada estudiante explore y escoja sus materiales libremente.</p>
<p>Observaciones: Tanto para realizar un retrato como para dibujar una caricatura es necesario poner atención en los rasgos del personaje. En el caso de Hudson, no hay muchas imágenes de referencia, suelen ser las mismas, utilizadas por diferentes artistas. Hay diferentes formas de retratar a una persona o personaje, tanto en el arte como en la literatura, pudiendo así exagerar rasgos e incorporar elementos significativos a nuestro trabajo, siempre con respeto y sensibilidad.</p>

En base a retratos de Hudson, realizar una versión propia a modo de caricatura

Ejemplos: Caricatura y retrato a color de Hudson en antiguos artículos periodísticos de hemeroteca.



Imágenes: Archivo Museo Hudson.

Fanzine

Un fanzine es un tipo de folleto que se realiza plegando una hoja de papel A4 y realizando un corte lateral que le da al papel forma de libro.

Es una publicación independiente y de tirada limitada, realizada de manera artesanal aplicando diversas técnicas.

Su sencillez permite transmitir, de forma rápida y eficaz, información concreta en 8 recuadros o “páginas”.

A diferencia de la historieta, el fanzine es un tipo de recurso que se utiliza para brindar datos; para ello se sirve de una imagen, dibujo o foto, acompañada por un texto, corto y concreto, buscando darle al lector una idea general sobre un tema.

El equipo del Museo Hudson seleccionó este modelo de folleto para “contarle” a sus visitantes 7 datos sobre Hudson y el museo. En base a este trabajo proponemos las siguientes actividades.

Actividad 5: Fanzine del museo Hudson

<p>Objetivo: Que los estudiantes puedan leer, comprender, plegar y completar un fanzine.</p>
<p>Destinatarios: A partir de 8 años.</p>
<p>Asignaturas relacionadas: Arte, literatura, ciencias naturales.</p>
<p>Materiales: Impresiones de folletos y del fanzine. Tijeras. Plegaderas.</p>
<p>Consigna: Explorar, leer, armar y completar el fanzine del Museo Hudson.</p>
<p>Desarrollo de la actividad: Explorando algunos modelos de folletos se presenta el fanzine del Museo Hudson para leer y observar detenidamente con la/el docente. Luego, en grupos, analizar el contenido en cuanto a mensaje, texto e imagen. Es importante que puedan explorar el diseño sin que este pierda la forma de un libro. También se puede comentar en grupo, realizando sugerencias para completar el espacio libre en el fanzine. Cada niño recibirá una copia del fanzine para armar. Los docentes explicarán el plegado, reiterando el paso a paso de los dobleces. Una vez realizado el plegado, se procederá a indicar la sección de corte. La actividad finaliza con la propuesta de que cada uno complete el espacio de “mensaje” del fanzine del museo Hudson</p>
<p>Sugerencias: Un fanzine es un recurso original e interesante para transmitir información. Hay que poner atención a la destreza motriz para lograr plegar el papel y armar con prolijidad el folleto. Utilizar algún objeto a modo de “plegadera” para ayudar a marcar bien los dobleces (regla, palito de helado, tarjeta plástica en desuso).</p>
<p>Observaciones: Armar un fanzine es una tarea divertida, compleja, que nos brinda una herramienta creativa y simple para informar o transmitir algo de lo que sabemos mucho. El proceso grupal de diseño y organización de la información para el desarrollo de este folleto fue fundamental. Cada profesional del museo realizó un aporte personal a la información que brinda. Esta es la meta de esta propuesta: que el grupo pueda identificar esa característica que diferencia al fanzine de otros tipos de folletos.</p>

Explorar, leer, armar y completar el fanzine del Museo Hudson

Fanzine del Museo Hudson:

El rancho natal de Hudson una de las construcciones más antiguas de la Provincia de Buenos Aires.



Guillermo Enrique Hudson:



Fue naturalista y escritor. Nació el 4 de agosto de 1841 y murió en Londres el 18 de agosto de 1922.

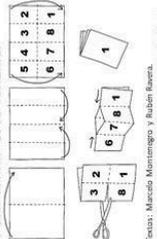
Su obra completa consta de 24 volúmenes entre novelas, crónicas y ensayos sobre naturaleza.



Museo Histórico Provincial Guillermo Enrique Hudson
Calle 1356 N° 4032.
Ing. Allan, Eicio- Varela

www.hudsonculturalnatural.com
YouTube: Hudson tiene voz
Redes: @museohudsonba @hudsontienevoz @museohudson

Para armar este fanzine:



Textos: Marcela Montenegro y Rubén Basso. Realización: Carlos Ferrarino, Bahía y Mercedes Rodríguez.

Hay alrededor de 150 especies de aves. Entre ellas el chircote en la zona del arroyo.



Dejanos tu mensaje sobre la visita, sobre Hudson o lo que más te haya gustado.

Hay más de 40 especies de plantas nativas. Entre ellas el ombú, el lugar se llamaba los 25 ombúes.





En el museo se recuperó la Mariposa Zafiro, el Tala es el árbol nativo que la hospeda.

Actividad 6: Hudson por nosotros mismos

Objetivo: Que los estudiantes puedan elaborar un fanzine tomando como referencia el modelo del museo.

Destinatarios: De 11 a 17 años.

Asignaturas relacionadas: Plástica, literatura.

Materiales: Hoja A4, tijera, plegadera. Lápices, marcadores.

Consigna: Armamos un fanzine sobre Hudson utilizando el que nos facilitó el museo como referencia.

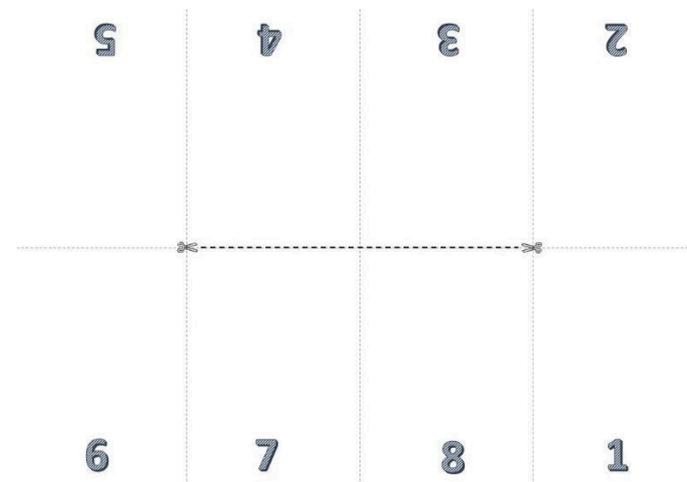
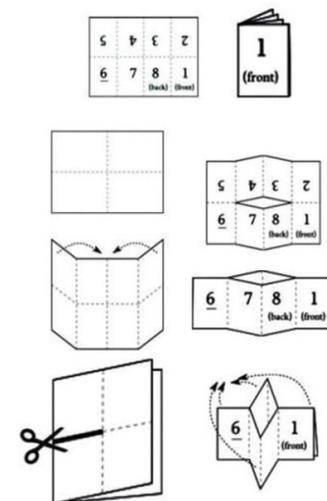
Desarrollo de la actividad: Con el fanzine del Museo Hudson de referencia se puede diseñar un modelo propio (de forma individual o grupal) sobre Hudson, seleccionando cuidadosamente qué información queremos transmitir. Puede ser biográfico, sobre sus libros, sobre ornitología o datos que resulten curiosos para compartir. Para ello pensamos 8 frases u oraciones sobre Hudson y luego 8 imágenes representativas de esas frases, teniendo en cuenta que una de ellas será “la portada” del fanzine. Luego procedemos a organizar la secuencia de información y la plasmamos en la plantilla de fanzine previo al plegado.

Sugerencias: Se pueden hacer las viñetas por separado y luego ubicarlas y armar el fanzine. Siempre que realicemos un trabajo de difusión nos vamos a enfocar en una pequeña parte de toda la información que se puede encontrar sobre un tema o persona. Hay que tener claro qué es lo que queremos transmitir para hacerlo de la mejor forma.

Observaciones: Cuando realizamos informes o folletos estamos compartiendo aquello que más nos llamó la atención de un personaje o tema. Es sumamente importante la precisión y la capacidad de simplificación de la información; dar un mensaje corto y claro acompañado de una imagen que cierre la idea.

Armamos un fanzine sobre Hudson utilizando el que nos facilitó el museo como referencia

Plantilla y diagrama de armado:



Actividad 7: Nuestro Fanzine

<p>Objetivo: Que los estudiantes puedan seleccionar un tema que les interese y conozcan a fondo, definir la información imprescindible para explicarlo y volcarla en el fanzine.</p>
<p>Destinatarios: A partir de 8 años.</p>
<p>Asignaturas relacionadas: Arte, literatura, ciencias naturales.</p>
<p>Materiales: Hoja A4, tijera, plegadera.</p>
<p>Consigna: Vamos a elegir un tema, investigar, diseñar y plegar nuestro propio fanzine.</p>
<p>Desarrollo de la actividad: Retomando la actividad anterior y repasando las características del folleto, el primer paso es definir el tema de nuestro fanzine. Tiene que ser un tema con el que se sientan cómodos. Después se realizará una investigación para seleccionar los datos de cada uno de los 8 espacios o páginas. Buscarán textos, ilustraciones, fotos; se pueden realizar collages y dibujos. En esta actividad el proceso creativo es más libre y sencillo. Una vez realizadas estas tareas se procede al diseño, atendiendo a la disposición de los recuadros y organizando el orden de cada espacio con su texto e imagen, prestando especial atención en la orientación de los mismos. La última etapa es el plegado.</p>
<p>Sugerencias: Hay muchas formas de comunicar, en esta particularmente se pone en juego todo lo que sabemos y aprendimos combinando arte, destreza motriz y creatividad. Si la idea es hacer un fanzine para distribuir a modo de folleto, se puede fotocopiar y en este caso se debe postergar el plegado. También se puede realizar con algún programa (como PowerPoint) e imprimir.</p>
<p>Observaciones: Descubrir nuevas formas de exponer conocimientos puede ser una tarea entretenida. Si bien la temática de los fanzines es sumamente variada, el plegado y el diseño y distribución de la información son siempre los mismos. Buscar otros modelos de fanzine como referencia puede servir al armado del propio.</p>

Vamos a elegir un tema, investigar, diseñar y plegar nuestro propio fanzine

Ejemplo: fanzine sobre adaptaciones e historietas acerca de la obra de Hudson (autora: Nilda Mercedes Rodríguez).



Escribió 24 libros entre novelas, cuentos, crónicas y ensayos sobre naturaleza.

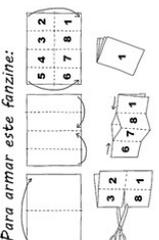


Fue naturalista y escritor. Su casa es museo histórico y reserva ecológica provincial.

Su obra se actualiza como ocurre en el cuento de Miguel Ángel Morelli.



Museo Histórico Provincial
Guillermo Enrique Hudson
Calle 1356 N° 4032,
Ing. Allan, Fco. Varela
www-hudsonculturalnatural.com
YouTube: Hudson tiene voz
Instagram: @hudsontienevoz
Para armar este fanzine:

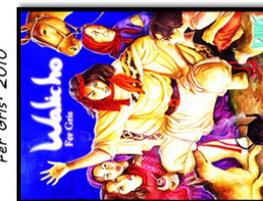


Texo y realización Mercedes Rodríguez

La novela gráfica de 1951 es la primera adaptación a historietas de uno de sus libros.



Walicho: Basado en el cuento 'El Niño Diablo de Hudson' Fer Gris. 2010



Hombres de nuestra tierra. Por Eduardo Miranda. Se publica en La Nación entre 1963-1979



Rima su heroína, será animada en la Liga de la Justicia junto a la Mujer Maravilla y Batman

Teatro/Títeres

A partir de un fragmento de *La Tierra Purpúrea* se puede hacer una pequeña obra de teatro, en esta propuesta con títeres. Este fragmento fue seleccionado para hacer varias adaptaciones a modo de cuento para niños, tal y como Hudson lo pensara para entretener a infantes.

Actividad 8: Alma y Nieblita

Objetivo: Que los estudiantes se puedan expresar a través de títeres o máscaras, interviniendo una historia leída.
Destinatarios: De 6 a 12 años.
Asignaturas relacionadas: Plástica, literatura, expresión corporal.
Materiales: Cartón, tijeras, papeles, colores, marcadores, adhesivos. Goma Eva, fibras indelebles. Caja de cartón, cutter.
Consigna: ¿Se puede representar un cuento de Hudson con títeres?
Desarrollo de la actividad: Leer el cuento. Comentarlo. Identificar los personajes. Extraer los diálogos del cuento y completar el perfil de cada personaje. Armar títeres de dedo con cartulina o goma Eva. Se puede armar un pequeño teatro con una caja para representar la obra. Luego de definir roles, participantes y espectadores, de practicar y explorar las posibilidades de comunicación de los títeres, se realizará la obra de teatro.
Sugerencias: Es interesante rescatar en el aula diferentes experiencias de creación e improvisación. En la misma línea de trabajo, se pueden realizar máscaras para que los niños actúen directamente en la obra.
Observaciones: Hay múltiples posibilidades artísticas que pueden nacer de una obra literaria. Una variante interesante sería realizar un audio-relato del cuento en sintonía con una selección de sonidos musicales y que el desarrollo de la actividad tenga que ver más bien con la expresión corporal. Las máscaras en este tipo de actividad promueven el desenvolvimiento del niño en el personaje escogido.

Fragmento de *La Tierra Purpúrea*. Capítulo XIV. Las muchachas del Yi

“Esta niña, Alma, vivía muy cerca del río; pero muy, muy lejos de aquí, mucho más allá de los árboles y de las azulinas cuchillas; pues has de saber, Anita, que el Yi es un río muy largo. Vivía con su abuelita y sus seis tíos, todos hombres altos, muy grandes y de largas barbas; y siempre hablaban de la guerra, del ganado, de carreras de caballos y de muchas otras cosas de importancia que Alma no podía comprender. No había nadie que conversara con Alma, ni con quien ella pudiese jugar o hablar. Y cuando ella salía de la cocina donde toda la gente grande estaba conversando, oía cantar los gallos, ladrar los perros, gorjear las aves, balar las ovejas, y también oía el murmullo de las hojas de los árboles sobre su cabeza; pero no podía entender ni una sola palabra de todo lo que decían. Por último, no teniendo a nadie con quien jugar o conversar, se sentó en el suelo y se puso a llorar. Quiso la casualidad que cerca de donde estaba sentada, hubiese una vieja negra, arrebozada en un pañuelo colorado, recogiendo leña para el fuego, y le preguntó a Alma por qué estaba llorando.

— ¿Cómo no he de llorar —repuso Alma— cuando no tengo a nadie con quien jugar o conversar? — Entonces la vieja negra sacó un largo alfiler de bronce de su pañuelo de rebozo, y diciéndole que sacara y sujetara afuera la lengua, se la pinchó con el alfiler. — Ahora —dijo la vieja— puedes ir a jugar y conversar con los perros, gatos, pájaros y árboles, pues entenderás todo lo que ellos digan y ellos también te entenderán a ti.

Esto llenó a Alma de contento y corrió a su casa lo más ligero que pudo a conversar con el gato.

— ¡Ven acá, gato! ¿Quieres que conversemos y juguemos juntos?

— ¡Oh, no! —dijo el gato—. Yo estoy demasiado ocupado aguaitando un pajarito, así que ándate al río y juega con Nieblita, y la dejó, escabulléndose en seguida por entre la maleza. Cuando les preguntó a los perros, tampoco pudieron jugar con ella porque “tenían que cuidar de la casa y ladrarle a la gente extraña”. Ellos también le dijeron que fuera a jugar con Nieblita al lado del río. Por último, Alma salió y agarró un patito, una cosita suave y redonda como una bola de algodón amarillo, y le dijo:

— ¡Mira, patito, vamos a jugar y a conversar juntos!

Pero el patito no quiso y trató de escaparse, gritando al mismo tiempo: “¡Mamita! ¡Ay, mamita! Ven a soltarme que esta Alma me tiene agarrado”.

Entonces llegó la pata nadando a toda prisa, y dijo:

— ¡Suelta inmediatamente a mi chiquillo y si quieres jugar, anda a jugar con Nieblita allá en el río! ¿Qué te has figurado tú, que te atreves a agarrar a mi patito lindo en tus manos? ¿Qué irás a hacer enseguida?, me pregunto yo.

Así que Alma soltó el patito, y, por último, dijo: “Pues bien, me iré al río y jugaré con Nieblita”.

Esperó hasta que divisó la neblina blanca, y entonces se fue corriendo hasta que llegó al Yi, y se detuvo sobre la verde margen del río, envuelta en la blanca neblina. Al poco rato, vio aparecer a una niña muy linda que venía volando por entre la neblina. Llegó la niña, se paró sobre la banda del río y miró a Alma. Era muy, muy linda; llevaba puesto un vestido blanco, más blanco que la leche, más blanco que la espuma, todo bordado con flores moradas; también tenía blancas medias de seda y zapatitos colorados, relucientes como las margaritas coloradas. Su larga y ondeada cabellera relumbraba como oro y llevaba al cuello un collar de grandes cuentas de oro. Entonces dijo Alma: “¡Oh, niña linda!, ¿cómo se llama usted?”, a lo que respondió la niña:

— ¡Nieblita!

— ¿Quiere que conversemos y juguemos juntas?

— ¡Oh, no! ¿Cómo podría jugar yo con una niña vestida como tú y con los pies desnudos?

Pues has de saber que la pobre Alma solo tenía un vestidito viejo que le llegaba hasta las rodillas y no tenía ni medias ni zapatos. Entonces Nieblita se elevó en el aire, se alejó de la margen y se fue flotando río abajo; y, por fin, cuando hubo desaparecido completamente en la neblina, Alma se puso a llorar. Luego, empezando a hacer mucho calor, se fue, siempre llorando, a sentarse bajo los árboles; había dos enormes sauces que crecían en la margen del río. Entonces los árboles, sus hojas azotadas por el viento, empezaron a susurrar y a conversar juntos, y Alma pudo comprender todo cuanto decían.

— ¿Te parece que va a llover?

— Sí, creo que sí... uno de estos días.

— ¡Pero no hay nubes!

— ¡No, no hay nubes hoy, pero las hubo anteayer!

— ¿Tienes nidos en tus ramas?

— ¡Sí, tengo uno! Lo hizo un pajarito amarillo y hay cinco huevitos moteados dentro.

— ¡Mira dónde está sentada Alma a nuestra sombra! ¿Sabes tú por qué está llorando?

— Sí; es porque no tiene a nadie con quien jugar. Nieblita, quien vive al lado del río, no ha querido jugar con ella, porque Alma no tiene un vestido bonito que ponerse.

— Entonces debiera ir a pedirle a la zorra que le dé uno. La zorra siempre tiene muchas cosas muy bonitas en su cueva.

Alma había escuchado cada palabra de la conversación. Entonces se acordó que había una zorra que vivía no muy lejos, en la falda del cerro, pues la había visto muchas veces tomando el sol con todos sus chicuelos mientras éstos jugaban a su alrededor, y se entretenían tirándole la cola. Así que se levantó Alma y se fue corriendo hasta que encontró la cueva, y asomando la cabeza, gritó: “¡Zorra!, ¡zorra!”; pero la zorra parecía estar de mal humor, y sin salir para afuera, contestó. “Vete, Alma, a conversar con Nieblita, que yo estoy muy ocupada preparándoles la comida a mis hijos y no tengo tiempo ahora para hablar contigo”.

Entonces Alma exclamó: “— Ay, zorra, Nieblita no quiere jugar conmigo porque no tengo cosas bonitas que ponerme. ¿No podría usted darme un bonito vestido, un par de zapatos, medias y también un collar de cuentas?” Al poco rato salió la zorra de su cueva trayendo un gran bulto envuelto en un pañuelo colorado, y le dijo a Alma: “— Aquí están las cosas, Alma, y espero que te queden bien. Pero has de saber, hija, que no debías venir a esta hora del día, porque estoy sumamente ocupada preparando la comida — un peludo asado, un par de tinamués estofados con arroz, y una tortillita de huevos de pava... quiero decir huevos de chorlo, pues nunca pruebo los huevos de pava”. Alma le pidió que la excusara por toda la molestia que le había dado.

— ¡Oh, no importa, hija! Y, ¿cómo está tu abuelita?

— Muy bien, gracias —dijo Alma—, pero tiene una fuerte jaqueca.

— ¡Vaya! —Dijo la zorra—. ¡Cuánto lo siento! Dile que se pegue dos hojas de lampazo, recién cortadas, una en cada sien, y que también beba una infusión de centinodia —no muy fuerte—, y que por nada salga al sol. Me gustaría mucho ir a verla; pero tú sabes, niña, que no me gustan todos esos perros que andan siempre rondando por la casa. Y ahora, Alma, vete a tu casa y pruébate la ropa, y cuando pases por aquí otra vez, puedes devolverme el pañuelo, porque siempre lo uso para vendarme la cabeza cuando tengo dolor de muelas. Alma agradeció mucho a la zorra y corrió a su casa lo más de prisa que pudo, y cuando abrió el atado, encontró un lindísimo vestido blanco bordado con flores moradas, un par de zapatos colorados, medias de seda y también un collar de grandes cuentas de oro. Todo le sentó a la perfección, y al día siguiente, cuando se extendía la neblina sobre el Yi, se puso su lindo vestido nuevo y se fue al

río. Luego llegó Nieblita volando, y cuando vio a Alma, fue donde ella, la besó y la tomó de la mano. Jugaron y conversaron juntas toda la mañana, recogiendo flores y corriendo carrera sobre la orilla del río; por último, Nieblita le dijo “adiós” y voló, pues toda la neblina estaba flotando río abajo. Pero desde entonces en adelante Alma encontró a su amiguita todos los días al borde del Yi, y era muy feliz, porque ahora tenía a alguien con quien jugar y hablar”.



Xilografía de *La Tierra Purpúrea*. Archivo Museo Hudson.

Escena final del cuento:



“Alma y la Nieblina Blanca”
Ilustración de *La Tierra Purpúrea* por Molina Campos. Archivo Museo Hudson

Cine, pre-cine y juguetes ópticos caseros

El pre-cine está constituido por inventos y tecnologías, ilusiones ópticas previas al cinematógrafo. Estas actividades permiten a los estudiantes entender temas relacionados con la luz, los colores, la reflexión, la simetría, la animación.

Vinculado a ello proponemos algunas actividades con aplicaciones de celular, desde apps de ornitología hasta animaciones caseras. Las posibilidades están limitadas a la imaginación.

Actividad 9: Animación casera

Objetivo: Que los estudiantes incorporen un espacio de conocimiento del lenguaje audiovisual y de reflexión a partir del mundo de las imágenes.
Destinatarios: De 11 a 17 años.
Asignaturas relacionadas: Plástica, ciencias naturales.
Materiales: Celular, apps. Objetos de decoración.
Consigna: Seleccionamos un espacio natural y tomamos fotografías para darles movimiento utilizando el celular.
Desarrollo de la actividad: En esta propuesta (utilizando los celulares) a través de una secuencia de fotografías se realizarán videos cortos de animación utilizando aplicaciones de gif animados o stop motion. Para esto se realizará una salida a algún espacio natural y se seleccionará un escenario, pudiendo realizar una secuencia de capturas de algún insecto, ave, ejemplar de flora e incorporar a un espacio natural figuras de plastilina, piedras, personajes creados en diferentes materiales, etc.
Sugerencias: La composición del corto es personal y libre, mientras la escena se desarrolle con un fondo natural (pasto, hojarasca, tierra, jardín, cielo, etc.).
Observaciones: Para este trabajo se necesita descargar “Stop motion studio” o cualquier aplicación para crear gif animados y videos. Algunos celulares tienen estas funciones sin necesidad de descargar apps. Podemos contar algo simple y animarlo para reproducir nuestro mensaje. El proceso creativo de observar la naturaleza y de compartir esta mirada sensible con un espectador es una forma de interpretar la literatura de Hudson. Se pueden encontrar videos de referencia en el Canal de YouTube: “Medios en la Escuela” Tutorial 1: Filmemos en casa y Animate en casa - Stop Motion

Actividad 10: Papel en movimiento. Taumatropo y flipbook

Objetivo: Que los estudiantes tomen contacto con los principios de animación.
Destinatarios: De 11 a 17 años.
Asignaturas relacionadas: Plástica, arte/cine.
Materiales: Taumatropo, flipbook, imágenes secuenciadas de muestra. Papeles, cuadernos, cordones o palitos de brochette. Lápices, marcadores.
Consigna: Nos acercamos al cine a través de las primeras formas de animación armando nuestro propio mini-cine con papel y cartón.
Desarrollo de la actividad: Con las imágenes fijas como punto de partida, comenzar a observar la “ilusión” de movimiento mediante el uso de algunas tarjetas de ejemplo (se puede usar un taumatropo de pájaro y rama o un flipbook básico con 2 o 3 imágenes secuenciadas que simulen movimiento). La naturaleza nos brinda multitud de objetos en movimiento. Se puede brindar una selección de imágenes e invitar a los niños a elegir la combinación para animar. La primera propuesta es la de brindar un círculo de cartón blanco con dos cordones a los lados o un palito en el centro y dibujar de ambos lados para que, al girar, las imágenes se complementen. La segunda propuesta es utilizar el extremo de las hojas de un cuaderno para la realización de un “cine de dedo”. No es necesario que se realice un dibujo complejo, sino que se pueden calcar monigotes sencillos.
Sugerencias: No es necesario usar demasiados elementos o colores, ya que pueden generar ruido visual. Mientras más simple y claro, mejor funciona la ilusión óptica.
Observaciones: No es necesario demasiado despliegue de materiales para sorprendernos. Se pueden encontrar videos de referencia en el Canal de YouTube: “Medios en la escuela”. *Armamos un taumatropo. Juguetes ópticos. *Armamos un cine de papel. Juguetes ópticos.

Música, videos y películas

Actividad 11: Canciones

Objetivo: Que los estudiantes puedan integrar el lenguaje artístico y expresivo desarrollando el sentido estético, musical y creativo.
Destinatarios: De 6 a 12 años.
Asignaturas relacionadas: Arte, música.
Materiales: Celular, computadora.
Consigna: Exploramos e identificamos fuentes sonoras e instrumentos.
<p>Desarrollo de la actividad: Escuchamos canciones vinculadas a la obra de Hudson y ponemos atención a las sensaciones que nos transmite cada melodía. Las canciones relacionadas con las películas que se pueden encontrar en YouTube son: <i>Green Mansions song</i> y <i>Allá lejos y hace tiempo</i> de Ariel Ramírez y Armando Tejada Gómez. Destacamos la interpretación de:</p> <p>*Mercedes Sosa - <i>Allá lejos y hace tiempo</i> *Victoria Birchner y Ángela Irene - <i>Allá lejos y hace tiempo</i> Sobre el instrumental de <i>Green Mansions</i>, evocamos el bosque y la selva. Se puede realizar una actividad similar a un “jam de dibujo”, es decir, un encuentro donde los artistas trabajan con una consigna y una selección musical que los inspire. Por otro lado, con las canciones como <i>Allá lejos y hace tiempo</i>, se puede trabajar las voces y las interpretaciones de cada cantante, también afinando el oído en cuanto a sensaciones y, mediante el canto, el reconocimiento de la propia voz y la interpretación expresiva en forma grupal.</p>
Sugerencias: La música nos transporta y es otra forma de establecer un diálogo. Estimular y promover la participación individual y grupal acrecentando la confianza.
Observaciones: La voz, el canto, los instrumentos, fuentes sonoras, la sensibilización musical y el contexto son elementos que permiten transitar el desarrollo musical de los estudiantes, brindarles un espacio creativo que combine dibujo y música es una forma de aportarles nuevas experiencias.

Actividad 12: Películas: *Allá lejos y hace tiempo* vs. *Green Mansions*

Objetivo: Que los estudiantes se formen en la recepción crítica y a la vez creativa del lenguaje audiovisual.
Destinatarios: De 12 a 17 años.
Asignaturas relacionadas: Arte, cine, literatura.
Materiales: Computadora, celular, impresiones de capturas. Cartulina. Elementos decorativos.
Consigna: Realizamos una fotonovela con escenas de estas películas.
<p>Desarrollo de la actividad: Haciendo uso de los elementos que componen el lenguaje, el encuadre y el montaje cinematográfico, se propone investigar sobre la narración a través de imágenes y la composición audiovisual. Describir (contar) desde dónde se presentan las escenas, acercamientos y puntos de vista. Luego investigar e identificar diferentes planos cinematográficos para lograr secuenciar capturas de pantalla y armar una fotonovela seleccionando fotografías y armando un archivo de imágenes para el aula. Este montaje con formato de fotonovela les permitirá incorporar a la obra original marcos, intervenciones de color, collage y otros materiales que hayan producido.</p>
Sugerencias: Trabajar como si estuviéramos descubriendo el cine nuevamente. Del trabajo con las ilustraciones de los libros de Hudson se pueden retomar las referencias a esas “imágenes representativas” de la historia como hilo conductor.
Observaciones: Se puede incorporar al cine como herramienta para la educación articulando con plástica y música. En el caso de la película <i>Mansiones verdes</i> , otra posibilidad es trabajar sobre la comparación entre la novela gráfica, los cómics y los dibujos animados, atendiendo a los cambios a través del tiempo (1950-1980-2010), particularmente la mirada sobre los pueblos originarios.

Hudson y Japón

La cultura japonesa tiene un profundo amor y respeto por la naturaleza. No es extraño que durante muchos años la obra de Hudson fuera la base de la enseñanza en las escuelas primarias de Japón. Por ejemplo, *Allá lejos y hace tiempo* fue el libro de texto escogido para que los niños aprendieran inglés, ya que los docentes japoneses consideraban que Hudson brindaba un mensaje de protección del medio ambiente que era imprescindible sembrar desde temprana edad.

En este sentido, proponemos dos disciplinas japonesas para incluir en el aula: Origami y Haiku/Haiga. La primera, además de afianzar las habilidades creativas y motrices, nos permite trabajar contenidos matemáticos de forma más amena. La segunda es una herramienta doble de expresión: poesía y dibujo en sus más simples formas de belleza.

Origami

Es algo más que el arte japonés de plegado de papel. Según el maestro Kazuki Yamane, el origami es una conjunción del respeto de Japón por la belleza de la naturaleza y la creación con papel.

Con origami creamos figuras y formas en papel, desarrollamos la paciencia, aprendemos y aplicamos conceptos matemáticos, elevamos la autoestima, mejoramos la motricidad fina y la concentración. Para hacer origami necesitamos aprender sobre lectura de símbolos y diagramas, selección de materiales (principalmente tipos de papeles) y tipos de origami (tradicional, de acción y decorativo).

Actividad 13: Primeros pasos. Figuras simples

Objetivo: Que los estudiantes puedan leer un diagrama de origami junto a la/el docente y plegar figuras simples.

Destinatarios: De 6 a 12 años.

Asignaturas relacionadas: Plástica, matemáticas.

Materiales: Papeles de colores de 20 x 20 de 75 gramos, plegaderas, diagrama.

Consigna: Armamos una casa, un árbol y algunas aves de papel simulando la casa natal de Hudson.

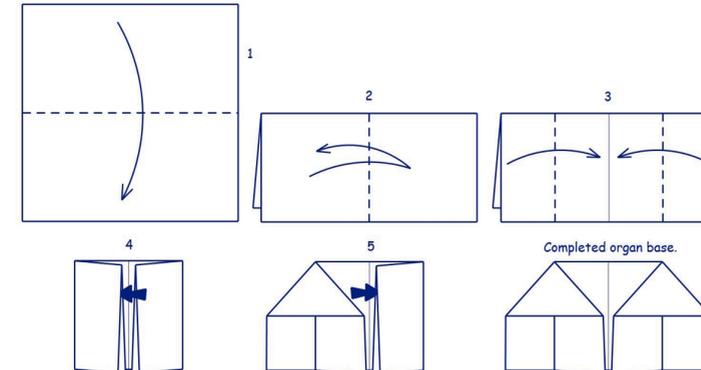
Desarrollo de la actividad: A partir de cuadrados de papel plegaremos figuras simples. Los docentes utilizarán lenguaje matemático para explicar las instrucciones del diagrama, por ejemplo, hablarán de la forma del papel (cuadrado), las líneas que se forman, medianas, rectas, paralelas, diagonales, puntos, vértices, lados, formas geométricas, ángulos, bisectrices. La idea no es dar una clase de matemáticas sino utilizar estos elementos y este vocabulario a medida que se pliega para que, mediante la demostración, se comprendan estos conceptos directamente en la práctica de hacer origami.

Estas figuras planas son un primer acercamiento al origami, se puede realizar una composición en base a una fotografía del museo y casa natal de Hudson.

Sugerencias: Estos modelos tienen una versión plana y otra en 3D que complejiza el plegado. La motricidad se desarrolla paso a paso, con mucha paciencia.

Observaciones: Akira Yoshizawa escribió: «Cuando pliegas, el ritual y el acto de la creación es más importante que el resultado final. Cuando las manos están ocupadas, el corazón está en paz». Es muy importante fomentar la atención y la paciencia; hay que esperar, observar y doblar cuidadosamente para optimizar el resultado.

Realizamos un collage con la técnica de origami siguiendo el diagrama para realizar la casa



Actividad 14: Origami tradicional “Ave de la paz”

Objetivo: Que los alumnos consigan complejizar el proceso de plegado y exploren las posibilidades del papel.

Destinatarios: De 12 a 17 años.

Asignaturas relacionadas: Arte, matemáticas, literatura.

Materiales: papeles de 15 x 15, simple o doble faz, de 80 gr.

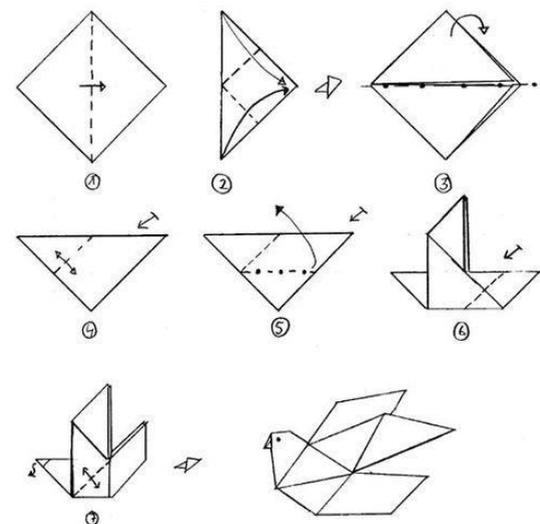
Consigna: Realizamos con origami la grulla de la paz.

Desarrollo de la actividad: Se puede comenzar el plegado con un modelo de pájaro e ir realizando las variantes: paloma y grulla. La primera pieza, si bien es compleja, permite ampliar y desarrollar las habilidades necesarias para lograr la grulla. Siempre hay que atender al paso a paso, los símbolos del diagrama y el vocabulario específico vinculado a matemáticas.

Sugerencias: Se puede leer el cuento “Mil grullas” de Elsa Bornemann como disparador de esta actividad. Es conveniente comenzar con un papel de 15 x 15 o 20 x 20cm, hasta agilizar los movimientos y plegados.

Observaciones: Se puede practicar explorando diferentes tamaños de papel y probar diferentes grosores y texturas.

Realizamos aves de origami siguiendo los pasos del diagrama



Actividad 15: Juegos/juguetes con papel. Adivinador

Objetivo: Que los estudiantes utilicen su imaginación para jugar y expresarse posibilitando la comunicación con sus pares.

Destinatarios: De 8 a 12 años.

Asignaturas relacionadas: Arte, literatura.

Materiales: Hoja de 20 x 20 cm de 75 gramos, marcadores.

Consigna: Realizamos un “comecocos o adivinador” de origami con temática de Hudson. El juego es: qué libro de Hudson te toca...

Desarrollo de la actividad: El adivinador tendrá los siguientes pasos para seleccionar: aves, animales, libros.

Este juego se trata de hacer una predicción pero cada uno puede realizar su propia secuencia para que siempre sea una sorpresa el resultado.

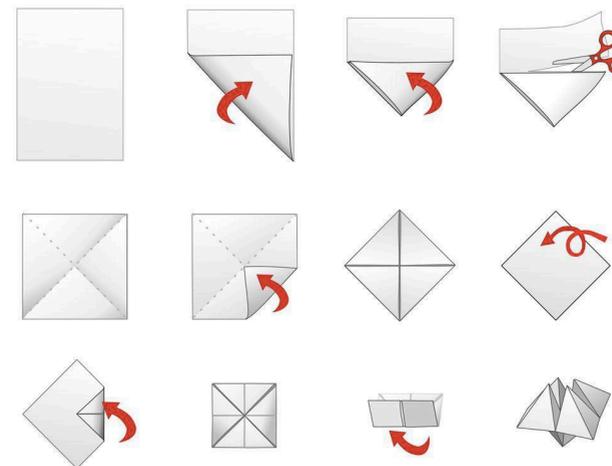
Ejemplo de juego: El “adivino” introduce los dedos en el adivinador de papel, en la primera opción podemos ver 4 aves, el adivino pregunta al compañero: ¿qué ave elegís?, según la elección del compañero el adivino, abre y cierra el adivinador de papel repitiendo el nombre del ave mientras cuenta las sílabas, por ejemplo: CAR-PIN-TE-RO son 4 sílabas, 4 veces se abre el adivinador. Donde quede abierto habrá una segunda selección. Se repite el abrir y cerrar contando las sílabas del nombre del animal seleccionado y el resultado final será qué libro de Hudson le tocó al compañero.

Sugerencias: Este conocido juego de dedos se puede adaptar a múltiples temáticas: sirve para aprender palabras en inglés, números, colores, días...

Se pueden intercambiar los adivinadores para que cada uno tenga las predicciones de otro compañero.

Observaciones: Buscar video tutorial de origami: Adivinador o comecocos de papel.

Siguiendo el diagrama realizamos un adivinador de papel para jugar con aves, animales y libros de Hudson



Poesía

Haiku y Haiga

Haiku es un poema corto escrito en 3 versos de 5, 7 y 5 sílabas, inspirado en un “aware” (asombro por la naturaleza) y con un “kigo” (palabra o frase que hace referencia a la estación del año), mientras que Haiga es una pintura sencilla que algunos poetas realizan para acompañar al Haiku y que no tiene una relación directa con el sentido del poema pero sí una profunda observación del mundo cotidiano y la naturaleza.

Actividad 16: “Ilustración botánica”: primeros pasos para escribir haiku

Objetivo: Que los estudiantes exploren y experimenten a través del arte plástico y la literatura.

Destinatarios: De 6 a 12 años.

Asignaturas relacionadas: Arte, literatura, ciencias naturales.

Materiales: Lápiz de grafito (HB, B2). Goma. Hoja de dibujo. Carpeta o atril.

Consigna: Seleccionar y dibujar con lápiz hojas o flores de una planta o árbol de su preferencia. Escribir un haiku utilizando 3 versos de 5, 7 y 5 sílabas.

Desarrollo de la actividad: Observar la naturaleza es el primer paso para comenzar a escribir haiku acompañado de haiga; para ello hay que identificar los elementos característicos de la estación que transitamos y contar sílabas.

En la naturaleza, con libreta y lápiz en mano, observar y retratar aquello que nos ha llamado la atención, eligiendo las palabras y contando las sílabas pero también dibujando. Esta propuesta es una invitación a observar alguna flor, árbol, planta, hierba que inspire. No es recomendable el uso de color en el dibujo sino la impresión y el asombro (aware) que produzca el encuentro con la naturaleza.

Sugerencias: Realizar en una actividad previa un mini diccionario o glosario de palabras características de cada estación del año para tener una referencia. Se puede continuar esta actividad incorporando pintura con acuarelas. El ideal es tinta aguada y pincel.

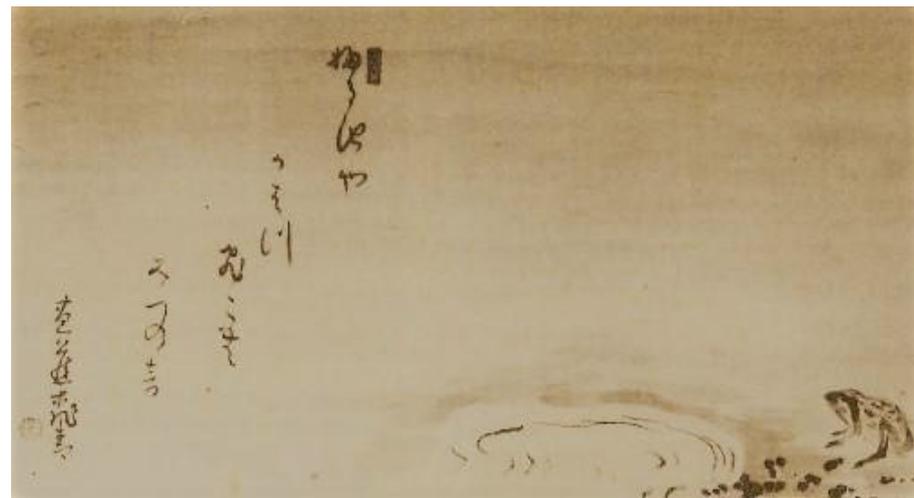
Observaciones: Este video sobre haiku, es una excelente referencia de cómo realizar un taller de poesía: [Susurro y altavoz III: Matsuo Basho - Canal Encuentro](#)
Desde la fascinación por la naturaleza, así como Hudson observó y escribió, también podemos ilustrar. Se parte de la observación a través de los sentidos para poder conectar con el asombro y el momento presente. La poesía está íntimamente ligada al arte plástico.

Como en el ejemplo del maestro de haiku Basho, dibujamos y escribimos un haiku inspirados en la naturaleza

Ejemplo: Matsuo Basho, maestro japonés (1644-1694), escribió este famoso haiku en 1686:

furu ike ya / Kawazu tobikomu / mizu no oto
Un viejo estanque / Una rana que salta: / el sonido del agua.*

*La traducción pierde la métrica de 5, 7 y 5 sílabas.



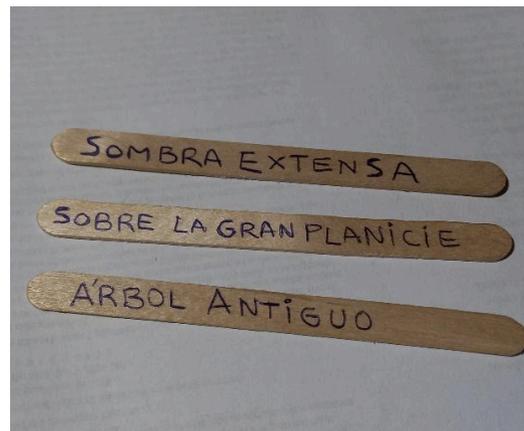
Haiga y haiku originales del maestro Matsuo Basho.

Actividad 17: Haiku para jugar

Objetivo: Que los estudiantes exploren y experimenten a través del arte plástico y la literatura.
Destinatarios: De 10 a 17 años.
Asignaturas relacionadas: Arte, literatura, ciencias naturales.
Materiales: Palitos de helado, lapiceras, hoja, marcadores.
Consigna: Combinamos nuestros versos para crear nuevos haiku. Construir nuevos haiku utilizando 3 versos en palitos de helado de 5, 7 y 5 sílabas.
Desarrollo de la actividad: Luego de explorar la naturaleza y tener escritos 3 o 4 haikus, transcribir los versos separados a palitos de helados. En esta actividad se busca realizar combinaciones diferentes de esos versos, jugando a mezclarlos sin perder la métrica de 5, 7 y 5 sílabas.
Sugerencias: Se puede completar esta actividad incorporando pintura con acuarelas. El ideal es tinta aguada y pincel.
Observaciones: Esta actividad se puede realizar en grupos. Los estudiantes pueden intercambiar sus versos y conversar sobre las posibles combinaciones, observando en los resultados nuevas formas de leer la naturaleza.

Escribimos nuestros versos en palitos de helados y probamos cambiar el orden y las combinaciones de versos para armar nuevos haiku

Ejemplo: Haiku de alumna de 15 años escrita bajo el Ombú del museo Hudson:



“Sombra extensa
sobre la gran planicie,
árbol antiguo.”

Language and literature

by Griselda Beacon and Claudia Ferradas

Hudson was born in Quilmes, Buenos Aires, to United States settlers of English and Irish origin. He lived in Argentina for thirty three years, but he spent the rest of his life in London, where he published all his works in English. As a result, it is a matter of controversy whether he should be considered an Argentine writer or not. Hudson was unheard of in Argentina. The intellectual community in Buenos Aires learned of his existence when Rabindranath Tagore visited the city in 1924 and asked to be told about Hudson. Then Ezequiel Martínez Estrada wrote a eulogistic study of Hudson's work, *El mundo maravilloso de Guillermo Enrique Hudson*, where even his name was translated into Spanish. Although this can be considered an idealistic appropriation of Hudson's name and works to incorporate them to the Argentine literary canon, writers like Borges, Joseph Conrad and Margaret Atwood stress Hudson's position within the framework of gauchesque *costumbrismo*.

Hudson's texts may have been appropriated by Argentine literary academia precisely because of the complex nature of his cultural affiliation, which in many ways resembles the multiple identities of the Argentinian to this very day.

Hudson's Anglo-Argentine works can be considered an example of a literature of third places, neither Argentine nor English but hybrid in its allegiances and representations of self and other. Thus, they offer enriching opportunities to explore ways of communicating linguistic and cultural identities, particularly relevant to language classes where linguistic and cultural mediation are central aims.

Activity 1: Re-creating Young William Henry Hudson's Home

Target group: Primary school students, aged 8-9, A1 language level or higher

Objectives:

- To play with house furniture
- To encourage observation and decision making
- To formulate questions, make connections with their own knowledge of the world and explore
- To build models and develop creativity
- To work in groups
- To practise and develop a variety of cognitive skills in English: noticing, remembering, associating, selecting, grouping, categorising
- To practise and develop a variety of linguistic skills in English: recognising, understanding, using specific vocabulary and grammar structures to describe parts of the house and their furniture

Related curricular areas: Literature – Language – Cultural studies

Materials:

- Pictures of the house young Hudson lived in: “25 Ombúes”
- A blueprint of the house and floor plans which show the different rooms and the size of the house
- Flashcards with pictures of different rooms in the house and pieces of farmhouse furniture.
- Recycled material for students to create a model of the house and the furniture.
- Information related to life in the countryside when young Hudson lived in “25 Ombúes”:
- Pictures of traditional farmhouses in the Pampas at the beginning of the 19 th century and information about the materials used for building, types of furniture, etc.

Procedure:

- All the activities in this section are planned to be carried out in pairs or in small groups.
- Get students to find out who Hudson was, where he lived, why he is remembered. Then ask them to look at a photograph of the house in “25 Ombúes”, where Hudson

lived as a child. Ask them to share with the class what they notice about the house. Students will surely use Spanish to provide their answers.

- All the activities in this section are planned to be carried out in pairs or in small groups.
- Get students to find out who Hudson was, where he lived, why he is remembered. Then ask them to look at a photograph of the house in “25 Ombúes”, where Hudson lived as a child. Ask them to share with the class what they notice about the house. Students will surely use Spanish to provide their answers.
- Guide the task by asking questions while they point at the picture: What room was this? Was it a kitchen or a dining-room? How many bedrooms were there? Was there a bathroom? Here you may introduce the term “toilet outhouse” or “outdoor latrine”. Students label the different rooms.
- Show students pictures of different pieces of furniture and check they know the English words. Then they ask each other in pairs where this furniture can be placed: Where can I put the bed? In the bedroom or in the bathroom?
- Give students a floor plan of the house and ask them to draw the different pieces of furniture in the rooms.
- Get students to work in groups and, orally, describe their own floor plans to notice similarities and differences in the way they arranged the furniture in the rooms.
- Ask students to work in small groups and turn their floor plans into 3D models of young Hudson's house. They can use any recycled material, boxes and toys.
- All the models can be exhibited in the school hall with a short written description of the different rooms and their furniture.

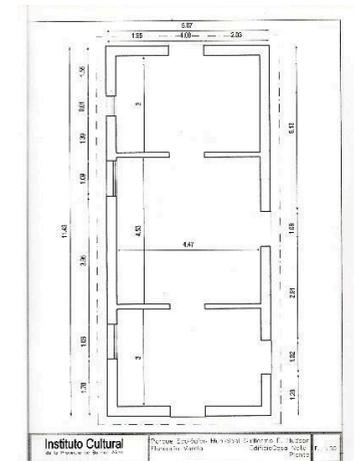
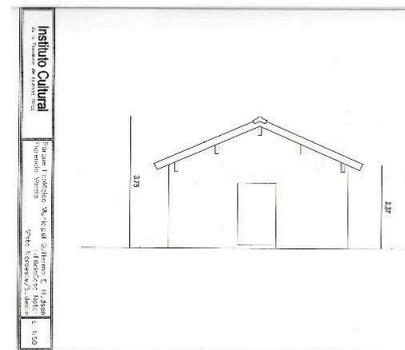
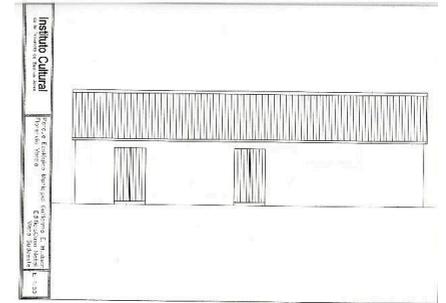
Instructions: see students' worksheet

Suggestions:

- The models can be used as teaching materials for other related speaking activities. For example, a finger puppet can represent young Hudson and it may be used to tell about Hudson's life on the farm (daily routines), likes and dislikes, etc. Role-plays may be enacted between young Hudson and his parents or friends.
- As a follow-up activity, students are asked to imagine what changes Hudson's house needs to undergo to be a farmhouse of the new millennium. A Venn diagram is a good option to notice and include similarities and differences.
- You may want to read the opening pages of *Far Away and Long Ago* in its Spanish translation to see in what way Hudson remembers his childhood home. Ideally, when students get to a higher language level, they will be encouraged to read the original.

Re-creating Young Hudson's Home

- Look at the photograph and floor plans of young Hudson's farmhouse. What rooms can you see? Is there a kitchen or a dining-room? How many bedrooms are there? Is there a bathroom?
- Use the following words to label the three rooms as you imagine them: kitchen – dining-room – bedroom
- Use the floor plan template to draw the different pieces of furniture in the rooms. Describe your work: *There is a table in the kitchen. There is a bed in the bedroom. There is a radio in the dining-room. There are chairs in the garden.*
- Create a model of young Hudson's farmhouse. Use recycled material, boxes and toys.



Activity 2: Writing a Bio-Poem on William Henry Hudson

Target group: Primary school learners, aged 10-12 and first year secondary students - A2 language level or higher

Objectives:

- Describe a person, fictional or real
- Summarise and organise information about a famous figure or fictional character in poetic form
- Explore poetry writing as a possible creative form to organise information
- Revisit and recall the new learning content by writing a (guided) bio poem

Related curricular areas: Literature – Language – Cultural studies

Materials:

- A short biography of the famous figure for students to select the information required (printed or digital). Access to computers and / or encyclopedias
- A bio-poem template to complete

Procedure:

- Get students to read an extract from Hudson's short biography. Use prediction questions to encourage them to read the whole text
- Invite students to look for specific information in the text to complete the bio poem template provided
- Work on poetry writing to get the bio poems ready to share with the school community
- In the process, reflect on ways in which local meanings can be communicated (autochthonous words in italics), with a focus on mediation strategies

Instructions: see students' worksheet

Suggestions: To work with the short biography adapted from Wikipedia, we suggest the following activities:

Before reading activities: - Show Hudson's portrait to the students and ask them whether they know who he is. Ask them to imagine his nationality, his profession, his interests, so as to activate students' imagination and to awaken their curiosity on this person. You may also want to use photographs of his house (today a museum) from the web. For example, you can visit the Wikipedia entry on William Henry Hudson of the Hudson Museum page in Spanish

While reading activities:

- Ask learners to highlight names of places in the text and their relationship with the character.
- Ask learners to notice the inclusion of local (Spanish) words in a text written in another language and check whether they know them. These inclusions contribute to providing context to the information provided. The key words in the text are *estancia*, *ombúes* and *pulpería*. The three terms connect with country life in Argentina in the 19th century. Encourage them to have a try at "glossing" (explaining what those words mean, by comparing them to what a reader from another context may find familiar). This is a major mediation strategy when communicating in a foreign language.

-Post reading activities:

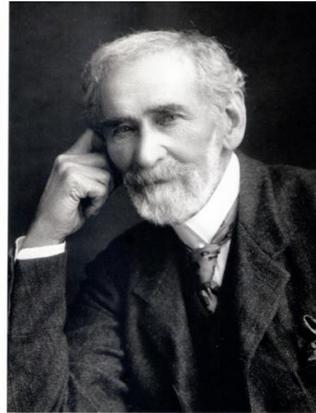
- Ask students to complete the adapted bio poem template with Hudson's information and create a poster with it (add drawings and pictures).
- As a follow-up activity, students can write bio poems about themselves or other personalities to share with their classmates and create a bio poem gallery on the walls of the classroom. They can decorate their own bio poems with self-portraits or photographs.

Note: There are several variations of bio poem templates. The one used in this activity has been adapted to match Hudson's short biography.

Writing a bio-poem

This is William Henry Hudson.

- Read his short biography and use the information to write his bio poem. Use the template below to do it.
- Rewrite your bio poem on Hudson on another sheet of paper and add drawings and pictures to decorate it.



Bio poem template

Write the person 's first name	_____
Write the person's birthplace	Born in _____
Write three adjectives describing the person	_____, _____, _____
Write who this person is a friend of	Friend of _____
Write who his parents are	Son of _____ and _____
Write what this person studies	Who studies _____
Write what this person loves	Who loves _____
Write about this person's profession	Who is _____
Write the person's last name	_____

William Henry Hudson (Quilmes, Argentina, 4 August 1841 – Kensington, England, 18 August 1922), known in Argentina as Guillermo Enrique Hudson, was an Anglo-Argentine author, naturalist and ornithologist (a person who studies birds). Hudson was the son of Daniel Hudson and his wife Catherine, United States settlers of English and Irish origin. He was born and lived his first years in a small *estancia* called “25 Ombúes” in what is now Ingeniero Allan, Florencio Varela, Argentina.

In 1846 the family established a *pulpería* further south, in the surroundings of Chascomús, not far from the lake of the same name. In this natural environment, Hudson spent his youth studying the local flora and fauna. He had a special love for Patagonia.

He published a series of ornithological studies, including *Argentine Ornithology* (1888–1899) and *British Birds* (1895) and he also wrote books on the English countryside. One of Hudson's best-known non-fiction is *Far Away and Long Ago* (1918), which recollects his life in Argentina and was made into a film.

Hudson was a friend of the English author George Gissing. They corresponded all their lives and shared their research and interests. This friendship was very important to Gissing. He was also a friend of the Scottish writer and politician Robert Bontine Cunninghame Graham, who also wrote stories about Argentina.

Hudson emigrated to England in 1874, taking up residence at St Luke's Road in Bayswater, where he continued to live for most of his life; in 1876 he married Emily Wingrave. He supported himself as a writer and journalist. The couple had no children. Hudson obtained British citizenship on July 4, 1900.

Hudson died in Kensington in 1922, and was buried in Worthing on 22 August 1922, next to his wife.

Biography adapted from https://en.wikipedia.org/wiki/William_Henry_Hudson

Activity 3: Learning from Objects

Target group: Secondary school students, aged 13 -17, B1 language level or higher
Objectives: <ul style="list-style-type: none"> - To appreciate how objects can be used for learning - To practise observation and deduction - To formulate questions, make connections to other curricular subjects and explore - To learn about the role of museums and cultural heritage - To work independently
Related curricular areas: Literature – Language – Cultural studies
Materials: <ul style="list-style-type: none"> - Picture of an object which belonged to Guillermo Enrique Hudson: his pocket watch - Information related to that object: encyclopaedia entry, video produced by the museum, pictures of the object
Procedure: <ul style="list-style-type: none"> - All the activities in this section are planned to be carried out in pairs. - Get students to have a look at a photograph of Hudson's pocket watch (See photograph on the students' worksheet) - Ask students to work in pairs and focus on the object in the picture and answer the following questions: 1) What can you see? - 2) What can you guess? - 3) What else would you like to know? - Ask students to analyse the object following a three-step object analysis: 1) Write 10 descriptive words or phrases to talk about it -2) Ask five questions you would like to know about it - 3) Write one statement about the object as a form of conclusion. - Invite students to share their ideas with the whole class.

- Ask students to complete a “learning from objects” diagram (see diagram on the students' worksheet) after watching a video about the pocket watch produced by the museum's specialised staff (YouTube Reloj de bolsillo de Guillermo Enrique Hudson). The source of this diagram is: ‘Learning from Objects’ diagram. DfES publication. DfES/0159/2002, page 11. Published by RCMG, Feb 2002). Students need to cover at least 7 of the 11 items.

Notice that the video is in Spanish and the activity requires requires the students' knowledge of two languages. They watch the video in Spanish and share the collected information in English. This activity brings forward how we use the knowledge we have (in this case, two languages) to solve problems, construct meaning and communicate effectively. It also contributes to developing awareness of the value of translanguaging.

This idea (“focusing on an object” and “a three-step object analysis”) is based on the concept of limiting the field of vision initially and then expanding the questioning. (https://gem.org.uk/wp-content/uploads/2018/03/BaLL_LearningFromObjects.pdf)

Instructions: see students' worksheet

Suggestions: As a follow-up activity, students are invited to work individually with an object which is dear to them. They will prepare a presentation which will include pictures of the object and short videos and, to organise the presentation, they will follow the “learning from objects” diagram provided.

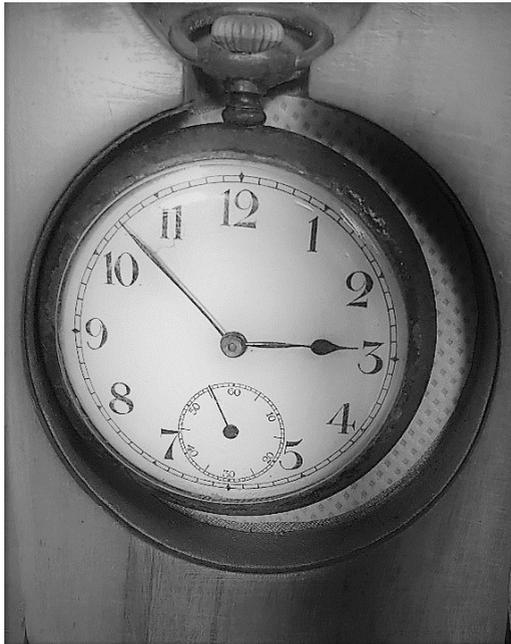
Learning from Objects

Work with a classmate to carry out the following activities:

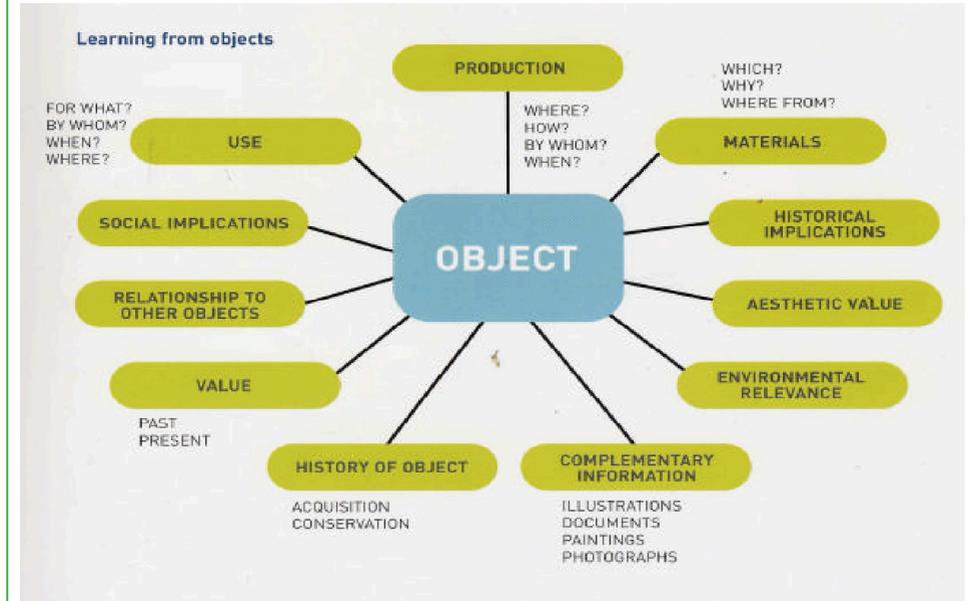
- Have a close look at the photograph of Hudson's pocket watch and answer the following questions:

- 1) What can you see?
 - 2) What can you guess?
 - 3) What else would you like to know?
- Analyse the object following these steps:

- 1) Write 5 descriptive words or phrases to talk about it.
 - 2) Ask five questions you would like to know about it.
 - 3) Write one statement about the object as a form of conclusion.
- Share your ideas with the whole class.



- Complete the diagram below with information you get from a video about the pocket watch produced by the museum's specialised staff. You need to cover at least 7 of the 11 items. Notice that the video is in Spanish and it requires your knowledge of two languages. You watch the video in Spanish and share the collected information in English.
- Share your results with the whole class.



Final task:

- Prepare your own presentation of an object which is very dear to you. Include pictures, short videos and, to organise your presentation, follow the "learning from objects" diagram provided. Be ready to present your object in class.

Activity 4: Past and present

Target group: secondary school, B1/B2 language level or higher

Objectives: to help students

- respond to a text related to the history of their own country
- compare life in the past and at present
- acquire vocabulary to talk about their own contexts, cultures and identities
- develop cultural mediation skills

Related curricular areas: Literature – Language – History – Cultural studies

Materials: an extract from Hudson's novel *Far Away and Long Ago*, originally published in 1918.

Procedure:

- Get students to read an extract from chapter VII in Hudson's *Far Away and Long Ago* and encourage them to compare his views of Buenos Aires in the past and their own views today.

At B1 level, you may want to elicit sentences using different forms of comparatives, as instructed on the worksheet. At a higher level, you can invite students to rewrite the extract (see suggestions for textual intervention below)

- The extract provides a triple historical perspective: a memoir of the 1850's written in 1918 which we can revisit over one hundred years later. Invite students to do some historical research: When was the port of Buenos Aires built? When did they stop using carts to reach the ships that got to the city? When was running water available in the capital? What happened to the "lavanderas"? And to the black population of the city? You may want to expand this kind of research to learn about other areas, especially if your students do not live in Buenos Aires.

Instructions: see students' worksheet

Suggestions:

- At B2 level, try textual intervention activities such as: "Suppose Hudson travelled in time and visited your place as a child. What would he find strange? Rewrite the scene."
- Encourage students to read the whole chapter (maybe the whole novel!) in English or in translation.
- Get them to prepare a poster presentation/ a webpage / a blog with their findings. Use different media.

Past and present

Read this extract from William Henry Hudson's *Far Away and Long Ago*, where he remembers his childhood in Argentina. He wrote this book in London many years later.

In this chapter, he and his family are living in a rural area in the province of Buenos Aires and he visits the capital city for the first time. Do you find anything funny? Surprising? Shocking? If so, why?

CHAPTER VII MY FIRST VISIT TO BUENOS AYRES

The happiest time of my boyhood was at that early period, a little past the age of six, when I had my own pony to ride on, and was allowed to stay on his back just as long and go as far from home as I liked. I was like the young bird when on first quitting the nest it suddenly becomes conscious of its power to fly. My early flying days were, however, soon interrupted, when my mother took me on my first visit to Buenos Ayres; that is to say, the first I remember, as I must have been taken there once before as an infant in arms, since we lived too far from town for any missionary-clergyman to travel all that distance just to baptize a little baby. Buenos Ayres is now the wealthiest, most populous, Europeanized city in South America: what it was like at that time these glimpses into a far past will serve to show. Coming as a small boy of an exceptionally impressionable mind, from that green plain where people lived the simple pastoral life everything I saw in the city impressed me deeply, and the sights which impressed me the most are as vivid in my mind to-day as they ever were. I was a solitary little boy in my rambles about the streets, for though I had a younger brother who was my only playmate, he was not yet five, and too small to keep me company in my walks.

[...]

The strangeness of the streets was a little too much for me at the start, and I remember that on first venturing out by myself a little distance from home I got lost. In despair of ever finding my way back I began to cry, hiding my face against a post at a street corner, and was there soon surrounded by quite a number of passers-by; then a

policeman came up, with brass buttons on his blue coat and a sword at his side, and taking me by the arm he asked me in a commanding voice where I lived —the name of the street and the number of the house. I couldn't tell him; then I began to get frightened on account of his sword and big black moustache and loud rasping voice, and suddenly ran away, and after running for about six or eight minutes found myself back at home, to my surprise and joy.

The house where we stayed with English friends was near the front, or what was then the front, that part of the city which faced the Plata river, a river which was like the sea, with no visible shore beyond; and like the sea it was tidal, and differed only in its colour, which was a muddy red instead of blue or green. The house was roomy, and like most of the houses at that date had a large courtyard paved with red tiles and planted with small lemon trees and flowering shrubs of various kinds. The streets were straight and narrow, paved with round boulder stones the size of a football, the pavements with brick or flagstones, and so narrow they would hardly admit of more than two persons walking abreast. Along the pavements on each side of the street were rows of posts placed at a distance of ten yards apart.

These strange-looking rows of posts, which foreigners laughed to see, were no doubt the remains of yet ruder times, when ropes of hide were stretched along the side of the pavements to protect the foot-passengers from runaway horses, wild cattle driven by wild men from the plains, and other dangers of the narrow streets. As they were then paved the streets must have been the noisiest in the world, on account of the immense numbers of big springless carts in them. Imagine the thunderous racket made by a long procession of these carts, when they were returning empty, and the drivers, as was often the case, urged their horses to a gallop, and they bumped and thundered over the big round stones!

Just opposite the house we stayed at there was a large church, one of the largest of the numerous churches of the city, and one of my most vivid memories relates to a great annual festival at the church —that of the patron saint's day. It had been open to worshippers all day, but the chief service was held about three o'clock in the afternoon; at all events it was at that hour when a great attendance of fashionable people took place. I watched them as they came in couples, families and small groups, in every case the ladies, beautifully dressed, attended by their cavaliers. At the door of the church the gentleman would make his bow and withdraw to the street before the building, where a sort of outdoor gathering was formed of all

those who had come as escorts to the ladies, and where they would remain until the service was over. The crowd in the street grew and grew until there were about four or five hundred gentlemen, mostly young, in the gathering, all standing in small groups, conversing in an animated way, so that the street was filled with the loud humming sound of their blended voices. These men were all natives, all of the good or upper class of the native society, and all dressed exactly alike in the fashion of that time. It was their dress and the uniform appearance of so large a number of persons, most of them with young, handsome, animated faces, that fascinated me and kept me on the spot gazing at them until the big bells began to thunder at the conclusion of the service and the immense concourse of gaily-dressed ladies swarmed out, and immediately the meeting broke up, the gentlemen hurrying back to meet them.

They all wore silk hats and the glossiest black broadcloth, not even a pair of trousers of any other shade was seen; and all wore the scarlet silk or fine cloth waistcoat which, at that period, was considered the right thing for every citizen of the republic to wear; also, in lieu of buttonhole, a scarlet ribbon pinned to the lapel of the coat. It was a pretty sight, and the concourse reminded me of a flock of military starlings, a black or dark-plumaged bird with a scarlet breast, one of my feathered favourites.

My rambles were almost always on the front, since I could walk there a mile or two from home, north or south, without getting lost, always with the vast expanse of water on one hand, with many big ships looking dim in the distance, and numerous lighters or belanders coming from them with cargoes of merchandise which they unloaded into carts, these going out a quarter of a mile in the shallow water to meet them.

Then there were the water-carts going and coming in scores and hundreds, for at that period there was no water supply to the houses, and every house-holder had to buy muddy water by the bucket at his own door from the watermen.

One of the most attractive spots to me was the congregating place of the lavanderas, south of my street. Here on the broad beach under the cliff one saw a whiteness like a white cloud, covering the ground for a space of about a third of a mile; and the cloud, as one drew near, resolved itself into innumerable garments, sheets and quilts, and other linen pieces, fluttering from long lines, and covering the low rocks washed clean by the tide and the stretches of green turf between. It was the spot where the

washerwomen were allowed to wash all the dirty linen of Buenos Ayres in public. All over the ground the women, mostly negresses, were seen on their knees, beside the pools among the rocks, furiously scrubbing and pounding away at their work...

Think and discuss

- When do you think these events happened? And when did he write the autobiography? What makes you think so?
- Check Hudson's date of birth in his biography. Were you right?
- Compare the city Hudson describes and Buenos Aires now. Make a list of the differences. You can illustrate your work with pictures!

Activity 5: Metamorphosis

Target group: secondary school, B2 language level or higher

Objectives: to help students

- respond to a text related to the history and fauna of their own country
- develop intercultural awareness by finding out about different cultural contents in their own context
- acquire vocabulary to talk about their own cultures and identities
- develop cultural mediation skills

Related curricular areas: Literature – Language – Biology - History

Materials: an extract from a story by Hudson: “Marta Riquelme”, from *El Ombú and Other Stories or Tales of the Pampas*, published in 1902 – text of the complete book (available online)- webpage of the Hudson Museum and other webpages of interest

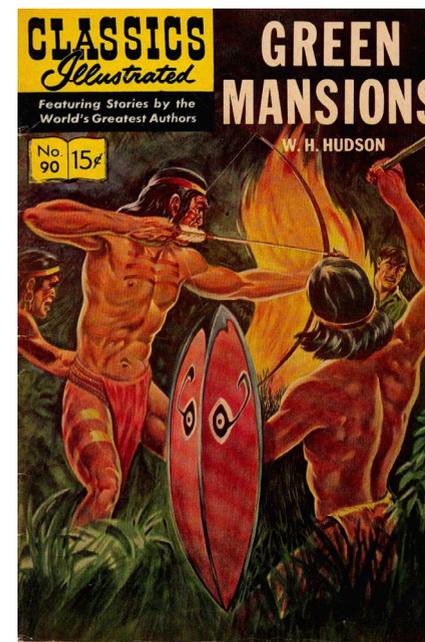
Procedure:

- Get students to find information about Hudson as a birdwatcher and naturalist using the webpage of the Hudson Museum, among others. Then get them to find information on the kakuy (also called urutaú), which Hudson calls “kakué”. They can find information about the bird on the web, including videos of its shriek, legends about it and even songs.
- Guide your students to prepare a presentation on the bird, as described on the worksheet.
- Encourage them to read an extract from the story “Marta Riquelme” and learn about Hudson’s version of the legend. Get them to respond to it and find out whether what the character hears about the name “Jujuy” is true to fact or not. Does it matter?
- Invite students to read the complete story and illustrate it.

Instructions: see students’ worksheet

Suggestions:

- You may want to relate the story to the novel *Green Mansions* and its heroine Rima (see the comics published by Classic Illustrated and DC Comics, and the official trailer of the 1959 film *Green Mansions* featuring Audrey Hepburn, Anthony Perkins and Mel Ferrer on YouTube)
- Get them to prepare a poster presentation/ a webpage / a blog with reviews of the story and their illustrations



Metamorphosis

- 1) Hudson was a bird watcher and a naturalist, so it's not surprising that he was interested in stories in which humans turn into birds. Find out about his publications on birds and his connection with the **Royal Society** for the Protection of Birds.
- 2) Suppose you are asked to provide information for a group of English-speaking bird watchers who will be visiting Argentina. Find out about the kakuy: look for pictures, songs, videos, versions of the legend about the bird and prepare a presentation in English for a guided tour.
- 3) A priest in Hudson's story "Marta Riquelme" is sent to Jujuy by his congregation and learns about the legend of the kakuy (which Hudson calls the kakué). Read the extract.

One day having ridden about twelve or fourteen miles from Yala, I discovered a tree of noble proportions growing by itself in the open, and feeling much oppressed by the heat I alighted from my mule and stretched myself on the ground under the grateful shade. There was a continuous murmur of lecheguanas — a small honey wasp — in the foliage above me, for the tree was in flower, and this soothing sound soon brought that restful feeling to my mind which insensibly leads to slumber. I was, however, still far from sleep, but reclining with eyes half closed, thinking of nothing, when suddenly, from the depths of the dense leafage above me, rang forth a shriek, the most terrible it has ever fallen to the lot of any human being to hear. In sound it was a human cry, yet expressing a degree of agony and despair surpassing the power of any human soul to feel, and my impression was that it could only have been uttered by some tortured spirit allowed to wander for a season on the earth. Shriek after shriek, each more powerful and terrible to hear than the last, succeeded, and I sprang to my feet, the hair standing erect on my head, a profuse sweat of terror breaking out all over me. The cause of all these maddening sounds remained invisible to my eyes; and finally running to my mule I climbed hastily on to its back and never ceased flogging the poor beast all the way back to Yala. On reaching my house I sent for one Osuna, a man of substance, able to converse in Spanish, and much respected in the village. In the evening he came to see me, and I then gave an account of the extraordinary experience I had encountered that day. "Do not distress yourself, Father -you have only heard the Kakué," he replied. I

then learnt from him that the Kakué is a fowl frequenting the most gloomy and sequestered forests and known to every one in the country for its terrible voice. Kakué, he also informed me, was the ancient name of the country, but the word was misspelt Jujuy by the early explorers, and this corrupted name was eventually retained. All this, which I now heard for the first time, is historical; but when he proceeded to inform me that the Kakué is a metamorphosed human being, that women and sometimes men, whose lives have been darkened with great suffering and calamities, are changed by compassionate spirits into these lugubrious birds, I asked him somewhat contemptuously whether he, an enlightened man, believed a thing so absurd.

"There is not in all Jujuy," he replied, "a person who disbelieves it."

"That is a mere assertion," cried I, "but it shows which way your mind inclines. No doubt the superstition concerning the Kakué is very ancient, and has come down to us together with the Quichua language from the aborigines. Transformations of men into animals are common in all the primitive religions of South America. Thus, the Guaranies relate that flying from a conflagration caused by the descent of the sun to the earth many people cast themselves into the river Paraguay, and were incontinently changed into capybaras and caymans; while others who took refuge in trees were blackened and scorched by the heat and became monkeys. But to go no further than the traditions of the Incas who once ruled over this region, it is related that after the first creation the entire human family, inhabiting the slopes of the Andes, were changed into crickets by a demon at enmity with man's first creator. Throughout the continent these ancient beliefs are at present either dead or dying out; and if the Kakué legend still maintains its hold on the vulgar here it is owing to the isolated position of the country, hemmed in by vast mountains and having no intercourse with neighbouring states."

- 4) Do you believe in this legend? And is the bird the origin of the name "Jujuy"? Find out!
- 5) Now read the complete story. What happened to Marta Riquelme? Illustrate the story (you may want to create a comic!)

Activity 6: Local legends and superstitions

Target group: secondary school, B2 language level or higher
Objectives: to help students <ul style="list-style-type: none"> • develop intercultural awareness by finding out about different cultural contents in their own context • acquire vocabulary to talk about their own cultures and identities • develop cultural mediation skills
Related curricular areas: Literature – Language – Cultural studies
Materials: extracts from a story by Hudson: “El Ombú”, from <i>El Ombú and Other Stories or Tales of the Pampas</i> (text of the complete book available online) – information about legends and superstitions (print and digital) – access to computers and / or materials for posters – webpage of the Hudson Museum and other webpages of interest
Procedure: <ul style="list-style-type: none"> • get students to read an extract from Hudson's story “El Ombú” and discuss prediction questions to encourage them to read the whole story • Invite students to do research on superstitions and legends and report their findings to an international readership • Work on process writing to get the texts ready to share and upload them. • In the process, reflect on ways in which local meanings can be communicated (autochthonous words in italics, glossing, paraphrasing, comparisons), with a focus on mediation strategies
Instructions: see students' worksheet
Suggestions: You can relate the narrator to characters in <i>The Gaucho Martín Fierro</i> , find out about other stories of the gauchesca where similar legends are told and work across the curriculum with teachers doing related work in Spanish. You may also want to invite different groups of students to read other stories in the collection and present them to the class / illustrate them / get classmates to predict their endings, etc

The collection *El Ombú and Other Stories* includes “El Ombú”, “Story of a Piebald Horse” (originally included with *The Purple Land*), “El Niño Diablo” and “Marta Riquelme”. The American edition (New York: Alfred A. Knopf, 1916) includes a story written in 1883, “Pelino Viera's Confession” and “Tecla and the Little Men”, a rhymed legend.

“El Ombú” is a frontier narrative, one in which black former slaves like Meliton, Gauchos and original inhabitants meet, a world of fortresses advancing into Indian territory, a permeable frontier line where the Gauchos fear Indian incursions and the original peoples fear the advance of white criollos and Gauchos. Reading the story can bring Argentine history to life.

Past middle age at the time of writing and looking back on his childhood among ombú trees, Hudson could be telling the story in his own voice, but the narrator is an old Gaucho, Nicandro, and an appendix gives evidence to prove that “El Ombú” is “mostly a true story”:

The incidents relating to the English invasion of June and July 1807, is (sic) told pretty much as I had it from the old gaucho called Nicandro in the narrative. That was in the sixties. The undated notes which I made of my talks with the old man, containing numerous anecdotes of Santos Ugarte and the whole history of El Ombú, were written, I think in 1868 —the year of the great dust storm. (639)

Hudson is then the listener addressed as ‘sir’, and this allows him to have the defamiliarising gaze he will share with his English readers, one that finds the events in the pampas exotic and extraordinary. However, he creates a narrator whose voice is in many ways that of a Gaucho, though the narrative is in English. Hudson shows first-hand knowledge of the world he describes and uses recurrent features of orality to put the reader in the position of a listener too:

Look, señor, where I am pointing, twenty yards or so from the edge of the shadow of the ombú... It was just there, on the very spot where the yellow flower is, that poor Meliton fell. (608 - 609)



Can it be true?

William Henry Hudson's "El Ombú" opens with an ominous note:

They say that sorrow and at last ruin comes upon the house on whose roof the shadow of the ombú tree falls; and on that house which now is not, the shadow of this tree came every summer day when the sun was low. They say, too, that those who sit much in the ombú shade become crazed. Perhaps, sir, the bone of my skull is thicker than in most men, since I have been accustomed to sit there all my life, and though now an old man I have not yet lost my reason.

- Who do you think is speaking? Can you imagine the man? Draw him or find a picture that looks like him. Who do you think he's talking to?
- So what happened to "that house which now is not" and the people in it? Can you guess? Now read the story and find out!

Were you right? Do you prefer your version of the story or Hudson's? Why?

And were you right about the narrator? Can you compare him to Vizcacha in the *Martín Fierro*?

• Do you believe in legends and superstitions?

Are there legends like this one where you live? And in other regions of the country? Find out and create a webpage/blog/poster/series of instagram posts with your classmates about your findings. Make sure you make your stories clear and interesting for an international audience.

- Now find out about Hudson's childhood house in the province of Buenos Aires (now a museum). Is it a house "on whose roof the shadow of the ombú tree falls"?

Bibliografía

- Aguilar, Nadine y Dudgeon, Patrick (1992). *W.H.Hudson & S. Muniagurria - W.H.Hudson & Robert Bloomfield - Two Studies in Comparative Literature. Part I*. Buenos Aires: Instituto Santo Tomás Moro.
- Beccaceci, Marcelo (2009). *Guía de campo*. Buenos Aires: Southworld.
- Blum, Alex (1951). *Green Mansions*. New York: Classic Illustrated.
- Boano, Maria Victoria y Califano, Mariela (2017). *Aves de Buenos Aires*. Buenos Aires: Libros del Tatú.
- Borges, Jorge Luis. L. (1932). 'Sobre The Purple Land'. En *Otras Inquisiciones*. (1974 / 1994). Obras completas 1952-1977. Buenos Aires: Emecé: 111- 114.
- Calveyra, Arnaldo (2012). *Allá en lo verde Hudson*. Buenos Aires: Adriana Hidalgo editora.
- Cioca, Walter (1956). "La Tierra Purpúrea". *Revista Leoplan* s/d.
- Fer Gris (2010). *Walicho*. El Bolsón: Ediciones del Mañana.
- Forchetti, Laura y Corra, Alejandra (2021). *Aventuras de pájaro*. Buenos Aires: La Gran Nilson.
- GRAHAM-YOOLL, Andrew (1999). *The Forgotten Colony*. Buenos Aires: L.O.L.A
- Hudson, Guillermo Enrique (2009). *Cuentos escogidos. El ombú, Historia de un overo, El niño diablo*. Buenos Aires: Letemendia.
- Hudson, Guillermo Enrique (1953). *El ombú y otros cuentos*. Buenos Aires: Kraft.
- Hudson, Guillermo Enrique (1996). *La tierra purpúrea*. Buenos Aires: Zurbarán ediciones.
- Hudson, Guillermo Enrique (1985). *Un niño perdido*. Buenos Aires: ACME.
- Hudson, William Henry (1885/1911). *The Purple Land*. London: Duckworth.
- Hudson, William Henry (1893). *Idle Days in Patagonia*. London: Chapman & Hall.
- Hudson, William Henry (1918 / 1991). *Far Away and Long Ago - A Childhood in Argentina*. London: Eland.

- Hudson, William Henry (1920). *Birds of La Plata*. London: Dent & sons.
- Hudson, William Henry (1959). *Green Mansions*. Nueva York: Bantam Books.
- Hudson, William Henry (2018). *Green Mansions*. London: Duckworth Overlook.
- Iriarte, Marisa (2020). *Rima, nuestra heroína. Olvidada en Buenos Aires, inmortalizada en Londres*. Buenos Aires: Editorial Dunken.
- Jurado, Alicia (2008). *Vida y obra de W.H. Hudson*. Buenos Aires: Letemendia.
- Meinking, Mary. Alexander, Chris (2015). *Origami fácil*. Montevideo: Latin Books International.
- Miranda, Eduardo (1963). "Hombres de nuestra tierra. Guillermo Enrique Hudson". *Diario La Nación* s/d.
- Morales, Rags, Azzarello, Brian (2010). *First Wave*. New York: DC Comics.
- Moore, Alan; Azzarello, Brian; Morales, Rags (2010). *First Wave*. Barcelona: DC Comics.
- Morelli, Miguel Ángel (2014). *Una sombra maldita*. Buenos Aires: Salim ediciones.
- Mouchard, Alejandro (2019). *Etimología de los nombres científicos de las aves de Argentina: su significado y origen*. Ciudad Autónoma de Buenos Aires: Fundación de Historia Natural Félix de Azara.
- Nicolás, María Encarnación (2019). *En las huellas de Hudson*. Buenos Aires: Ediciones independientes Rubén Sada.
- Peralta, Mariana y Montaba, Etel (2020). *Kisetsu. Cuatro estaciones*. Buenos Aires: Urbe Gráfica.
- Redondo, Néstor y Kubert, Joe (1974). *Rima the jungle girl*. N° 1 al 4. DC Comics.
- Reynoso, Mario (1981). *Guiones cinematográficos. Allá lejos y hace tiempo*. Buenos Aires: Centro editor de América Latina.

Autores

Carlos Fernández Balboa: Es Licenciado en museología y Magister en educador ambiental, Diplomado en montaje de exhibiciones (UNA), especialista en interpretación del patrimonio. Trabaja desde 1986 en comunicación, divulgación y estrategias de puesta en valor del patrimonio natural y cultural. Se desempeña como Museólogo del Parque Histórico Cultural Guillermo Enrique Hudson de la Provincia de Buenos Aires. Además, brinda sus servicios en organizaciones no gubernamentales y como asesor de organismos del estado nacional, en museos municipales, provinciales, nacionales y extranjeros, en zoológico y áreas protegidas como reservas naturales, parques nacionales y centros de interpretación, siendo el creador de varios de ellos.

Como docente y gestor del patrimonio, se encuentra relacionado a universidades Como la UADER de Entre Ríos, la Universidad de San Martín y la de Buenos Aires, como con distintas instituciones gubernamentales y no gubernamentales de Argentina y del extranjero. Es autor de 29 libros, solo o en colaboración, y más de 350 artículos de su especialidad. Realizó más de 40 exhibiciones museográficas en el país y en el exterior en países como España, Honduras, México, Venezuela y Chile.

Claudia Ferradas: Es Doctora en estudios en lengua inglesa (PhD in English Studies) por la Universidad de Nottingham, Inglaterra, Magister en educación y desarrollo profesional por la Universidad de East Anglia, Inglaterra, y profesora en inglés egresada del IES en Vivas “Juan Ramón Fernández”, Buenos Aires, donde fue profesora de lengua y literatura inglesa y secretaria académica.

Ha sido docente en la Maestría en enseñanza de inglés como lengua extranjera de la Universidad de Alcalá de Henares, España, y en la Maestría en literaturas contemporáneas en lengua inglesa de la Universidad Nacional de Cuyo, Mendoza, Argentina, y profesora visitante en la Universidad Metropolitana de Leeds, Inglaterra. Actualmente, se desempeña como formadora docente asociada en NILE (Norwich Institute for Language Education), Reino Unido, y coordina el programa cultural y los cursos de literatura de ESSARP (English Speaking Scholastic Association of the River Plate).

Ha participado en numerosos congresos y programas de capacitación en diversas provincias argentinas y en más de veinte países. Ha codirigido en cinco ocasiones el Congreso sobre la Enseñanza de la Literatura en Corpus Christi College, Universidad de

Oxford. Ha publicado numerosos artículos en revistas especializadas y capítulos en libros sobre la enseñanza de lengua y literatura y el desarrollo de la competencia intercultural y es autora de los poemarios bilingües *Transiciones* (2018) y *Arquetipos* (2021).

Nilda Mercedes Rodríguez: Es profesora de educación inicial, técnica superior en administración de documentos y archivos e instructora de formación profesional. Se desempeñó como docente en jardines de infantes rurales. Trabajó en el Zoológico Parque Ecológico del Sur, en Florencio Varela. Actualmente se desempeña como encargada de patrimonio del Museo Histórico Provincial Guillermo Enrique Hudson realizando tareas de conservación del patrimonio histórico de la institución, atención al público general, investigadores, docentes y estudiantes, realizando exposiciones temporales. También es encargada de prensa y comunicación en las redes del museo Hudson. Tiene un taller de origami (papiroflexia)

Griselda Beacon: Es Magister en literatura inglesa y estadounidense y en enseñanza de alemán como lengua extranjera (Philipps-Universität Marburg, Alemania). Tiene más de 20 años de experiencia en educación superior y en desarrollo curricular para el nivel primario.

Es capacitadora docente en NILE (Norwich Institute for Language Education), Reino Unido, en ESSARP (English Speaking Scholastic Association of the River Plate), Argentina y es co-mentora del Young Learners Hub en Globe –Transform ELT.

Es co-autora de la serie *Together* (Oxford University Press, 2018) y co-editora del libro *International Perspectives on Diversity in ELT* (Palgrave, 2021). Participa de proyectos de investigación en la Universidad Nacional de Córdoba y es miembro de la Asociación Argentina de Estudios Americanos.

Se desempeña como docente de literatura norteamericana en la Universidad de Buenos Aires, de Estudios culturales en el programa de Maestría de la Universidad de Belgrano, de Literatura infantil y juvenil en el IES en Lenguas Vivas “Juan Ramón Fernández”, de Creatividad en el ENS en Lenguas Vivas “S.B. Spangenberg”, de Técnicas teatrales en la clase de inglés en el “ISP Joaquín V. González” y de Juego, música, danza y la tradición literaria en lengua inglesa para el nivel inicial en el “ISP Sara Eccleston”.

Agradecimientos

¡GRACIAS!

- **Fundación Verónica Ovsejevich**, por patrocinar esta publicación.
- **ESSARP Centre (English Speaking Scholastic Association of the River Plate)**, por la serie de talleres orientados a docentes en el marco del programa cultural 2022, donde exploramos con colegas los recursos didácticos aquí propuestos.
- **Noelia Lucía Rodríguez**, por el paciente trabajo de diseño.
- **Luis Núñez**, artista plástico, por la gentileza de cedernos la hermosa ilustración de cardenales que adorna nuestra portada. Los que deseen recrearse con su arte podrán encontrarlo en Facebook.
- **Claudio Bertonatti y Marcelo Montenegro** por sus sugerencias naturalistas.

Índice

Prefacio	09
Ciencias naturales por Carlos Fernández Balboa	11
Arte por Nilda Mercedes Rodríguez	47
Language and literature by Griselda Beacon and Claudia Ferradas	99
Bibliografía	126
Autores	128
Agradecimientos	131
Índice	133

Hoy más que nunca podemos ver la importancia de la transversalidad cuando hablamos de proyectos en educación, la interrelación de las diferentes disciplinas y el aporte que cada una de ellas brinda para lograr una mejor comprensión del mundo en que vivimos. Ninguna realidad se puede definir en sí misma sino en su relación con lo que la rodea.

La obra de Guillermo Enrique Hudson no hace más que servir de inspiración a los autores de este manual para producir una serie de actividades didácticas, juegos y proyectos que los docentes podrán llevar al aula fácilmente y disfrutar con sus estudiantes. Hudson aporta la minuciosa observación de la naturaleza y sus ecosistemas, la defensa de la biodiversidad, su literatura, el arte y el bilingüismo, todos estos valiosos temas para incorporar a la agenda escolar.

No tengo duda que esta guía será de mucha ayuda para inspirar lecciones y aprendizajes de calidad en nuestras escuelas.

Silvana Tejón
Directora Académica
ESSARP

